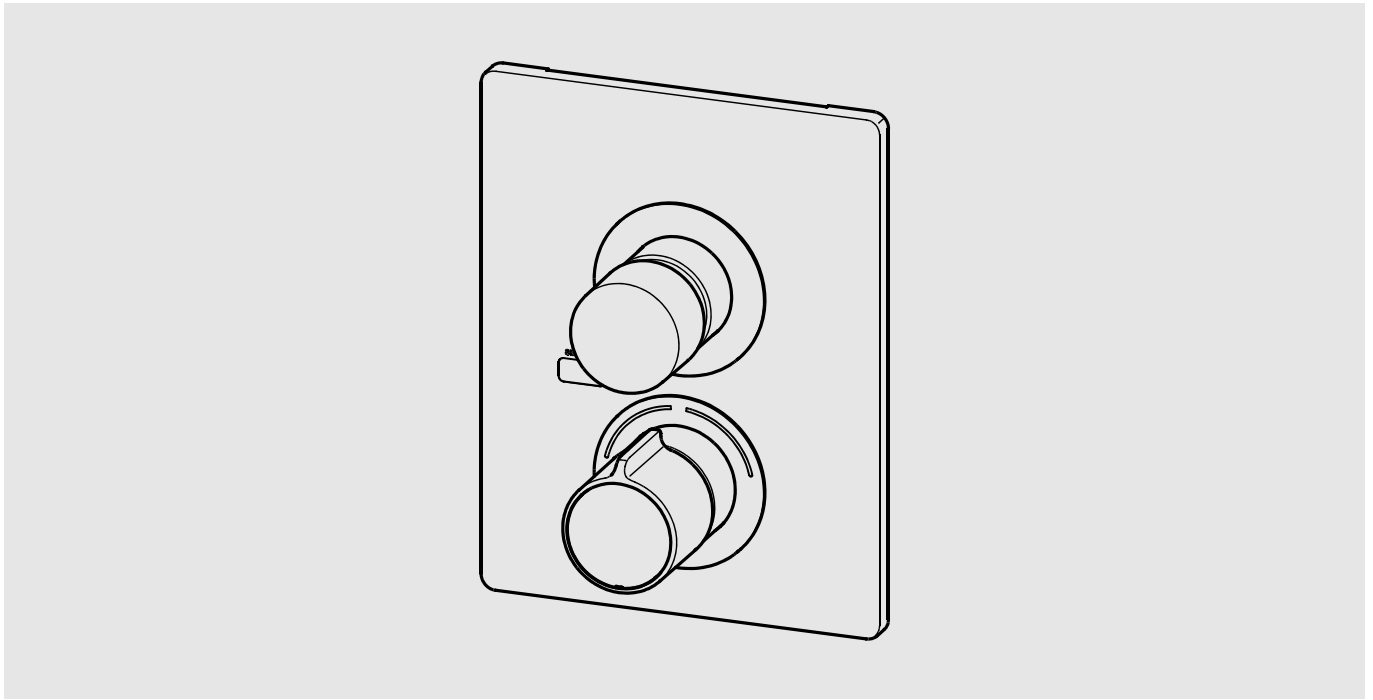
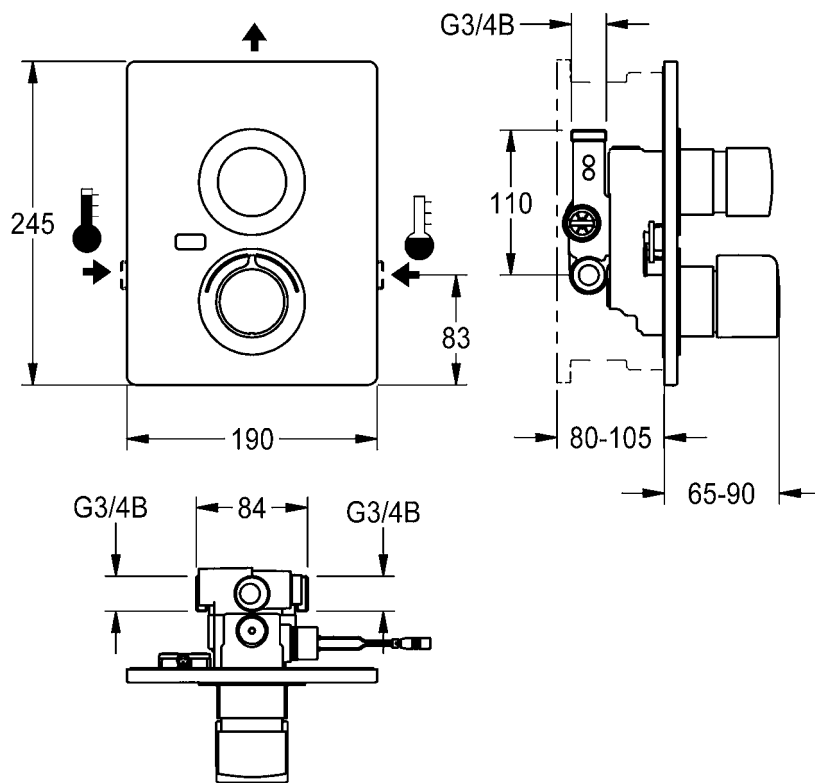
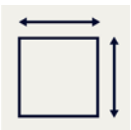
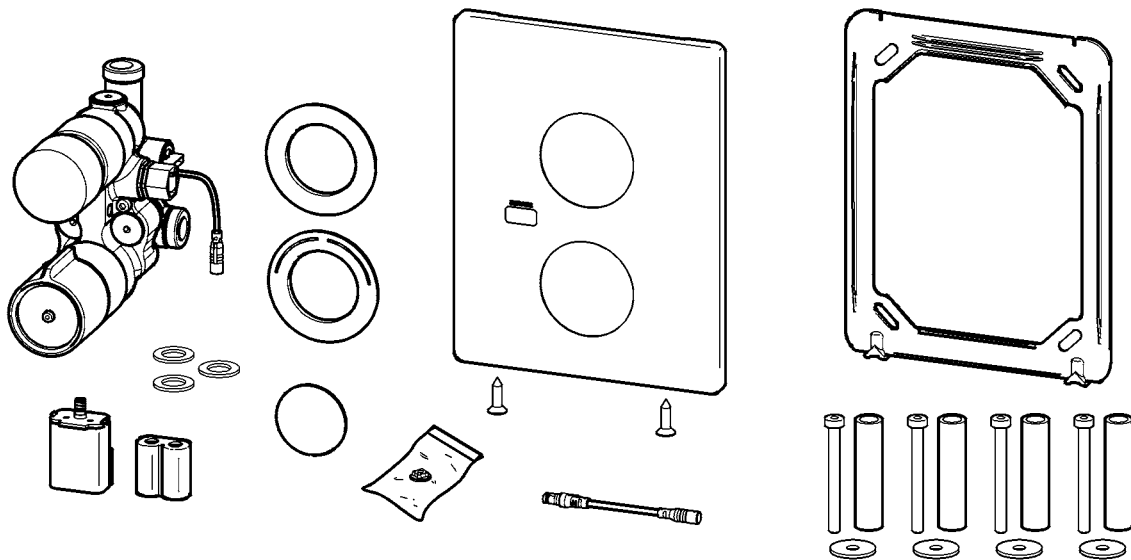


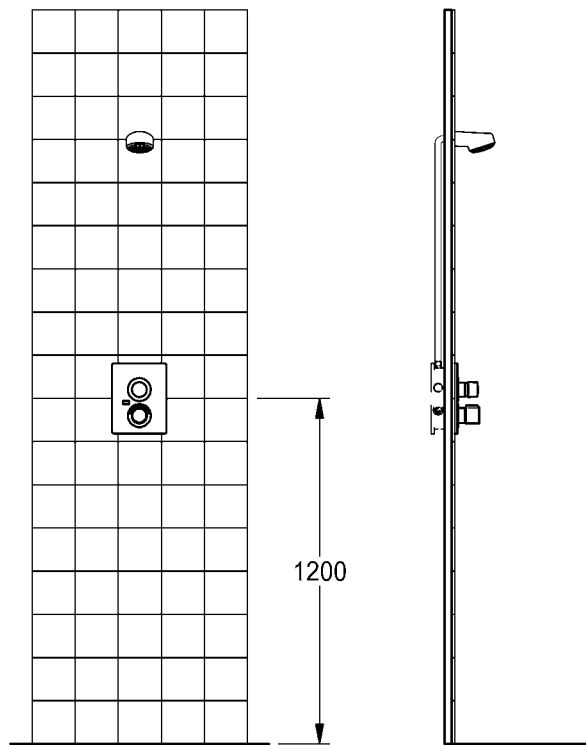
# F5



**F5ST2037**  
**2030067164**

<b>DE</b>	<b>Montage- und Betriebsanleitung</b>	<b>Selbstschluss-Thermostatarmatur</b>
<b>EN</b>	<b>Installation and operating instructions</b>	<b>Self-closing thermostatic mixer</b>
<b>FR</b>	<b>Notice de montage et de mise en service</b>	<b>Mitigeur thermostatique à fermeture automatique</b>
<b>ES</b>	<b>Instrucciones de montaje y servicio</b>	<b>Grifo de termostato con cierre automático</b>
<b>IT</b>	<b>Istruzioni per il montaggio e l'uso</b>	<b>Miscelatore termostatico</b>
<b>NL</b>	<b>Montage- en bedrijfsinstructies</b>	<b>Zelfsluitende thermostaatmengkraan</b>
<b>PL</b>	<b>Instrukcja montażu i obsługi</b>	<b>Samozam. bateria termostatyczna</b>
<b>SV</b>	<b>Monterings- och driftinstruktion</b>	<b>Självstängande termostatblandar</b>
<b>CS</b>	<b>Návod pro montáž a provoz</b>	<b>Samouzavírací termostatická arm</b>
<b>FI</b>	<b>Asennus- ja käyttöohje</b>	<b>Itsesulkeutuva termostaattihana</b>
<b>RU</b>	<b>Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию</b>	





## **EN** Installation and operating instructions

### **Important notes**

- ▶ Before installing flush piping system!
- ▶ Set the scald protection after assembly has been completed.
- ▶ The fitting must be operated only with original mesh filters and return flow inhibitors!
- ▶ The fitting must be checked and maintained at regular intervals depending on the water quality and in accordance with the local conditions, and rules and regulations applicable at the site.

## **DE** Montage- und Betriebsanleitung

### **Wichtige Hinweise**

- ▶ Vor Installation Rohrleitungen spülen!
- ▶ Nach erfolgter Montage den Verbrühungsschutz einstellen!
- ▶ Armatur nur mit original Sieben und Rückflussverhinderern betreiben!
- ▶ In Abhängigkeit von der Wasserqualität, den örtlichen Gegebenheiten und den vor Ort geltenden Bestimmungen die Armatur in regelmäßigen Abständen prüfen und warten.

## Technical data

- ▶ Minimum flow pressure 1.0 bar
- ▶ Maximum operating pressure 10 bar
- ▶ Recommended flow pressure 3 bar
- ▶ Volume flow 12 l/min
- ▶ Thermostatic scald protection according to DIN EN 1111
- ▶ maximum operating temperature
  - continuous operation 70° C
  - short-term (<10 min) 80° C
- ▶ Flow duration 5-35 s adjustable
- ▶ Voltage supply with lithium battery CRP2 6 V DC
- ▶ Power consumption 1,5 W
- ▶ Type of protection IP 59k (in assembled condition)

## Technische Daten

- ▶ Mindestfließdruck 1,0 bar
- ▶ Maximaler Betriebsdruck 10 bar
- ▶ Empfohlener Fließdruck 3 bar
- ▶ Volumenstrom 12 l/min
- ▶ Thermostatischer Verbrühungsschutz laut DIN EN 1111
- ▶ maximale Betriebstemperatur
  - Dauerbetrieb 70° C
  - Kurzzeit (<10 min) 80° C
- ▶ Fließzeit 5-35 s einstellbar
- ▶ Spannungsversorgung  
Lithium Batterie CRP2 6 V DC
- ▶ Leistungsaufnahme 1,5 W
- ▶ Schutzart IP 59k (im zusammengebauten Zustand)

**PL**

## Instrukcja montażu i obsługi

### Ważne wskazówki

- ▶ Przed instalacją przepłukać rury!
- ▶ Po przeprowadzeniu montażu ustawić zabezpieczenie przed poparzeniem!
- ▶ Armatury należy używać wyłącznie z oryginalnymi siatkami i zaworami zwrotnymi!
- ▶ Armaturę należy poddawać regularnej kontroli i konserwacji w zależności od jakości wody, warunków lokalnych i obowiązujących przepisów.

### Dane techniczne

- ▶ Minimalne ciśnienie przepływu 1,0 bar
- ▶ Maksymalne ciśnienie robocze 10 barów
- ▶ Zalecane ciśnienie przepływu 3 barów
- ▶ Objętościowe natężenie przepływu 12 l/min
- ▶ Termostatyczne zabezpieczenie przed poparzeniem zgodnie z DIN EN 1111
- ▶ Maksymalna temperatura eksploatacji
  - Praca stała 70° C
  - Czas krótki (<10 min) 80° C
- ▶ Czas przepływu 5-35 s z możliwością ustawienia
- ▶ Zasilanie elektryczne baterią litową CRP2 6 V DC
- ▶ Pobór mocy 1,5 W
- ▶ Rodzaj ochrony IP 59k (w zmontowanym stanie)

**SV**

## Monterings- och driftinstruktion

### Viktiga informationer

- ▶ Spola igenom rörledningarna före installation!
- ▶ Ställ in skållningskyddet efter installationen!
- ▶ Använd armaturen endast med originalsilar och originalåterflödesförhindrare!
- ▶ Kontrollera och serva armaturen med intervaller som bestäms av vattenkvaliteten samt de lokala förhållandena och de bestämmelser som gäller där.

### Tekniska data

- ▶ Minsta hydrauliska tryck 1,0 bar
- ▶ Maximalt drifttryck 10 bar
- ▶ Rekommenderat hydrauliskt tryck 3 bar
- ▶ Volymström 12 l/min
- ▶ Termostatstyrt skållningskydd enligt DIN EN 1111
- ▶ Maximal driftstemperatur
  - Kontinuerlig drift 70° C
  - Kort tid (< 10 min) 80° C
- ▶ Flyttid 5-35 s inställbar
- ▶ Spänningsförsörjning med litiumbatteri CRP2 6 V DC
- ▶ Effektbehov 1,5 W
- ▶ Skyddsklass IP 59k (i hopsatt tillstånd)

**FR**

## Notice de montage et de mise en service

### Remarques importantes

- ▶ Rincer les conduites avant d'installer !
- ▶ Régler le dispositif de protection contre les brûlures après le montage!
- ▶ Ne faire fonctionner la robinetterie qu'avec les filtres et clapets de non retour d'origine !
- ▶ En fonction de la qualité de l'eau, ainsi que des conditions et des dispositions locales, il convient de contrôler et d'entretenir la robinetterie à intervalles réguliers.

### Données techniques

- ▶ Pression dynamique minimale 1,0 bar
- ▶ Pression de service maximale 10 bars
- ▶ Pression dynamique recommandée 3 bars
- ▶ Débit volumique 12 l/min
- ▶ Protection thermostatique contre les échaudures selon DIN EN 1111.
- ▶ Température de fonctionnement maximale
  - Fonctionnement continu 70° C
  - Courte période (< 10 min) 80° C
- ▶ Durée d'écoulement 5-35 s réglable
- ▶ Alimentation en tension avec pile au lithium CRP2 6 V DC
- ▶ Puissance absorbée 1,5 W
- ▶ Type de protection IP 59k (à l'état assemblé)

**CS**

## Návod pro montáž a provoz

### Důležité pokyny

- ▶ Před instalací potrubí propláchněte!
- ▶ Po úspěšné montáži nastavte ochranu proti opaření!
- ▶ Provozovat armaturu jen s originálními sítky a zařízeními proti zpětnému toku!
- ▶ V závislosti na kvalitě vody, místních podmínkách a předpisech platných v místě instalace je nutné provádět v pravidelných intervalech kontrolu a údržbu armatury.

### Technické údaje

- ▶ Minimální průtočný tlak 1,0 bar
- ▶ Maximální provozní tlak 10 bar
- ▶ Doporučený průtočný tlak 3 bar
- ▶ Průtok 12 l/min
- ▶ Termostatická ochrana proti opaření podle normy DIN EN 1111
- ▶ Maximální provozní teplota
  - Doba provozu 70° C
  - Krátký čas (< 10 min.) 80° C
- ▶ Doba průtoku nastavitelná 5-35 s
- ▶ Napájení lithiovou baterií CRP2 6 V DC
- ▶ Příkon 1,5 W
- ▶ Krytí IP 59k (ve smontovaném stavu)

**ES**

## Instrucciones de montaje y servicio

### Indicaciones importantes

- ▶ ¡Enjuagar las tuberías antes de instalar!
- ▶ Tras finalizar el montaje, ajustar la protección contra escaldaduras.
- ▶ ¡La grifería debe hacerse funcionar únicamente con los tamices y las válvulas antiretorno originales!
- ▶ En función de la calidad del agua, las condiciones locales y la legislación vigente, realizar las inspecciones y el mantenimiento de la grifería a intervalos regulares.

### Datos técnicos

- ▶ Presión mínima de flujo 1,0 bar
- ▶ Presión máxima de servicio 10 bares
- ▶ Presión de flujo recomendada 3 bares
- ▶ Flujo volumétrico 12 l/min
- ▶ Protección termostática frente a escaldaduras según DIN EN 1111.
- ▶ Temperatura de servicio máxima
  - Funcionamiento continuo 70° C
  - Tiempo breve (< 10 min) 80° C
- ▶ Tiempo de corriente 5-35 s ajustable
- ▶ Alimentación de corriente con batería de litio CRP2 6 V DC
- ▶ Consumo de potencia 1,5 W
- ▶ Modo de protección IP 59k (en estado montado)

**FI**

## Asennus- ja käyttöohje

### Tärkeitä ohjeita

- ▶ Huuhtelee putkijohdot ennen asennusta!
- ▶ Kun asennus on tehty, säädä palovammasuoja!
- ▶ Käytä varusteet vain alkuperäisten sihtien ja takaisinvirtauksen eston kanssa!
- ▶ Hana tulee tarkistaa ja huoltaa säännöllisin väliajoin veden laadusta, paikallisista oloista ja paikalla voimassa olevista määräyksistä riippuen.

### Tekniset tiedot

- ▶ Vähimmäisvirtauspaine 1,0 bar
- ▶ Suurin käyttöpaine 10 bar
- ▶ Suositeltava virtauspaine 3 bar
- ▶ Tilavuusvirta 12 l/min
- ▶ Termostaattinen kuumavesisuoja DIN EN 1111 mukaan
- ▶ Maksimaalinen käyttölämpötila
  - Jatkuva käyttö 70° C
  - Lyhyt aika (<10 min) 80° C
- ▶ Juoksuaika 5-35 s säädettävissä
- ▶ Jännitteensyöttö litiumparistolla CRP2 6 V DC
- ▶ Tehonkulutus 1,5 W
- ▶ Suojaustapa IP 59k (kootussa tilassa)

**IT**

## Istruzioni per il montaggio e l'uso

### Avvertenze importanti

- ▶ Sciacquare le tubazioni prima di installare!
- ▶ A montaggio avvenuto impostare la protezione dalle scottature!
- ▶ Utilizzare la rubinetteria esclusivamente con i filtri e le valvole antiriflusso originali!
- ▶ Controllare e sottoporre a manutenzione l'apparecchio ad intervalli regolari, in funzione della qualità dell'acqua, delle caratteristiche locali e delle vigenti disposizioni locali.

### Specifiche tecniche

- ▶ Pressione idraulica min. 1,0 bar
- ▶ Pressione di esercizio max. 10 bar
- ▶ Pressione idraulica consigliata 3 bar
- ▶ Portata volumetrica 12 l/min
- ▶ Protezione antiscottatura termostatica secondo DIN EN 1111.
- ▶ Temperatura massima di esercizio
  - Funzionamento continuo 70 °C
  - Brevemente (<10 min) 80 °C
- ▶ Durata di flusso impostabile da 5-35 s
- ▶ Alimentazione di tensione con batteria al litio CRP 2 di 6 V DC
- ▶ Potenza assorbita 1,5 W
- ▶ Tipo di protezione IP 59k (Nello stato montato)

**RU**

## Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию

### Важные указания

- ▶ Перед инсталляцией промыть трубки!
- ▶ После произведенного монтажа настроить защиту от ожогов!
- ▶ Эксплуатировать арматуру только с оригинальными фильтрами и клапанами обратного течения!
- ▶ Арматуру необходимо регулярно чистить и обслуживать в зависимости от качества воды, местных условий и действующих в месте эксплуатации предписаний.

### Технические характеристики

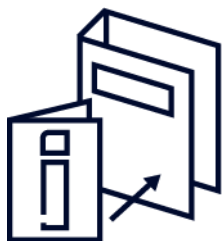
- ▶ Минимальный гидравлический напор 1,0 бар
- ▶ Максимальное рабочее давление 10 бар
- ▶ Рекомендуемый гидравлический напор 3 бар
- ▶ Объемный расход 12 л/мин
- ▶ Термостатическая система защиты от ожога горячим паром/жидкостью согласно стандарту DIN EN 1111.
- ▶ Максимальная рабочая температура
  - Непрерывный режим работы 70 °C
  - Короткое время (<10 мин) 80 °C
- ▶ Время протекания 5-35 сек. регулируемое
- ▶ Источник питания - литиевая батарея CRP 2 6 В постоянного тока
- ▶ Потребляемая мощность 1,5 Вт
- ▶ Вид защиты IP 59k (в собранном состоянии)

**Belangrijke aanwijzingen**

- ▶ Voor installatie buisleidingen spoelen!
- ▶ Na de montage de beveiliging tegen verbranding door te heet water instellen!
- ▶ Armatuur alleen met originele zeven en terugstroomkleppen gebruiken!
- ▶ Afhankelijk van de waterkwaliteit, de plaatselijke omstandigheden en de plaatselijke voorschriften de armatuur regelmatig controleren en onderhouden.

**Technische gegevens**

- ▶ Minimale dynamische druk 1,0 bar
- ▶ Maximale werkdruk 10 bar
- ▶ Aanbevolen dynamische druk 3 bar
- ▶ Volumestroom 12 l/min
- ▶ Thermostatische beveiliging tegen verbranding volgens DIN EN 1111.
- ▶ Maximale bedrijfstemperatuur
  - Continubedrijf 70 °C
  - Kortstondig (<10 min) 80 °C
- ▶ Stromingstijd 5-35 s instelbaar
- ▶ Spanningsvoorziening d.m.v. lithiumbatterij CRP2 6 V DC
- ▶ Opgenomen vermogen 1,5 W
- ▶ Veiligheidsgraad IP 59k (in gemonteerde toestand)



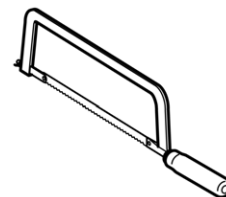
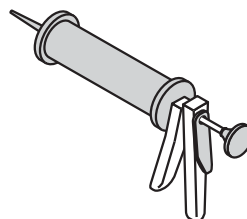
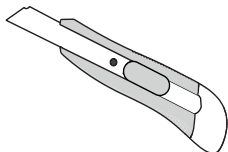
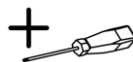
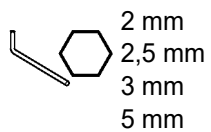
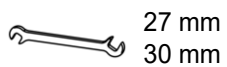


# 1. Montage

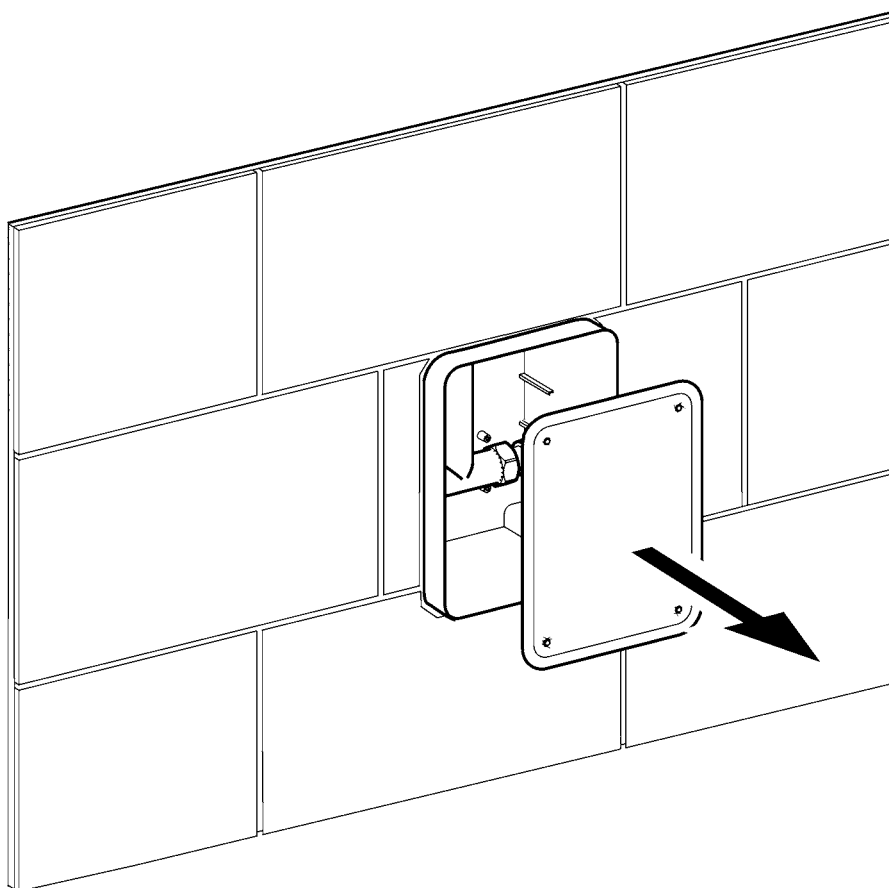
EN Installation  
FR Montage  
ES Montaje  
IT Montaggio

NL Montage  
PL Montaż  
SV Montering

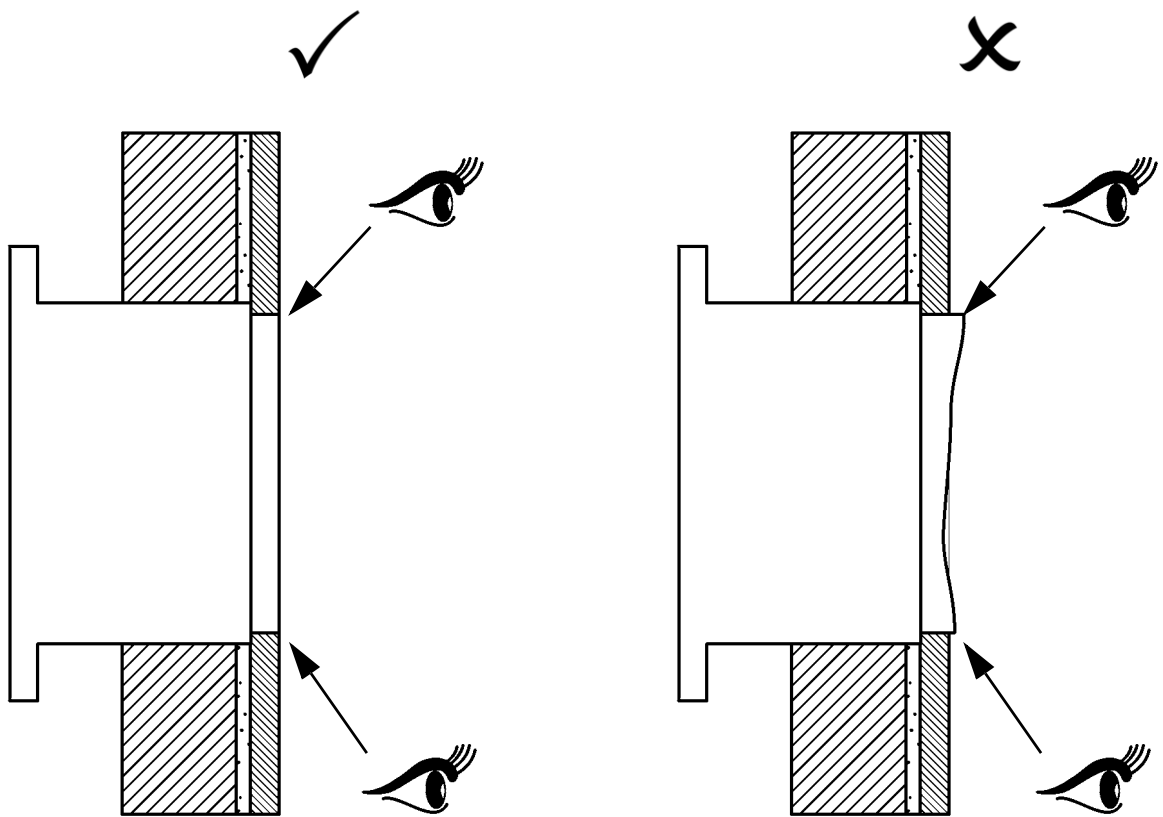
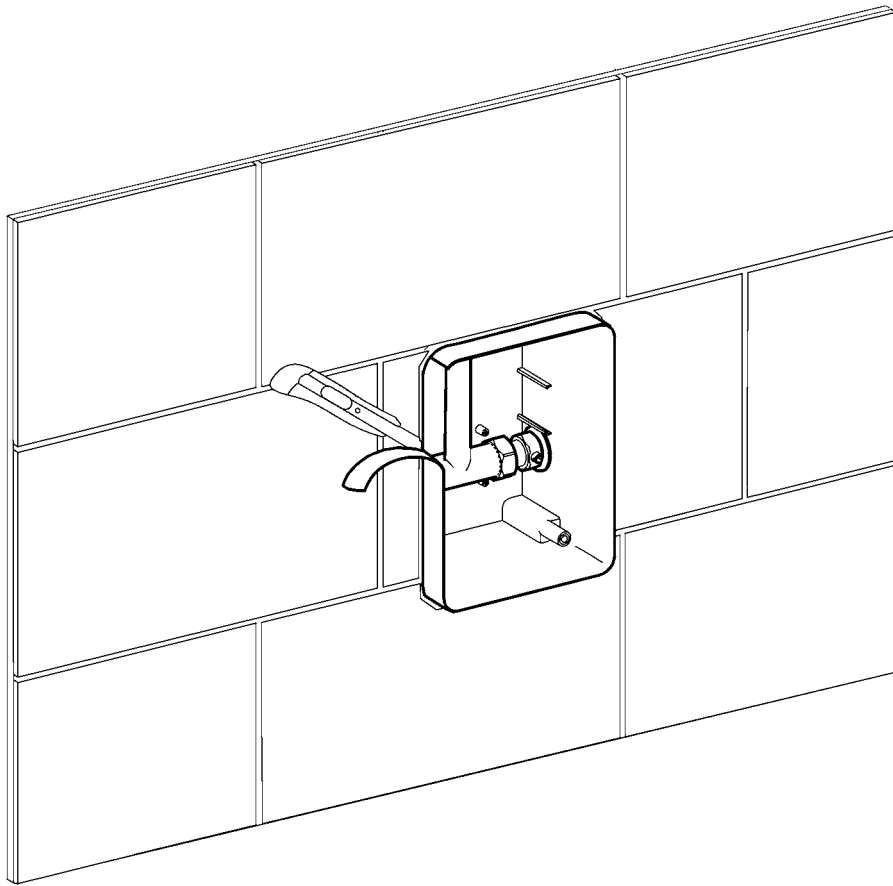
CS Montáž  
FI Asennus  
RU Монтаж



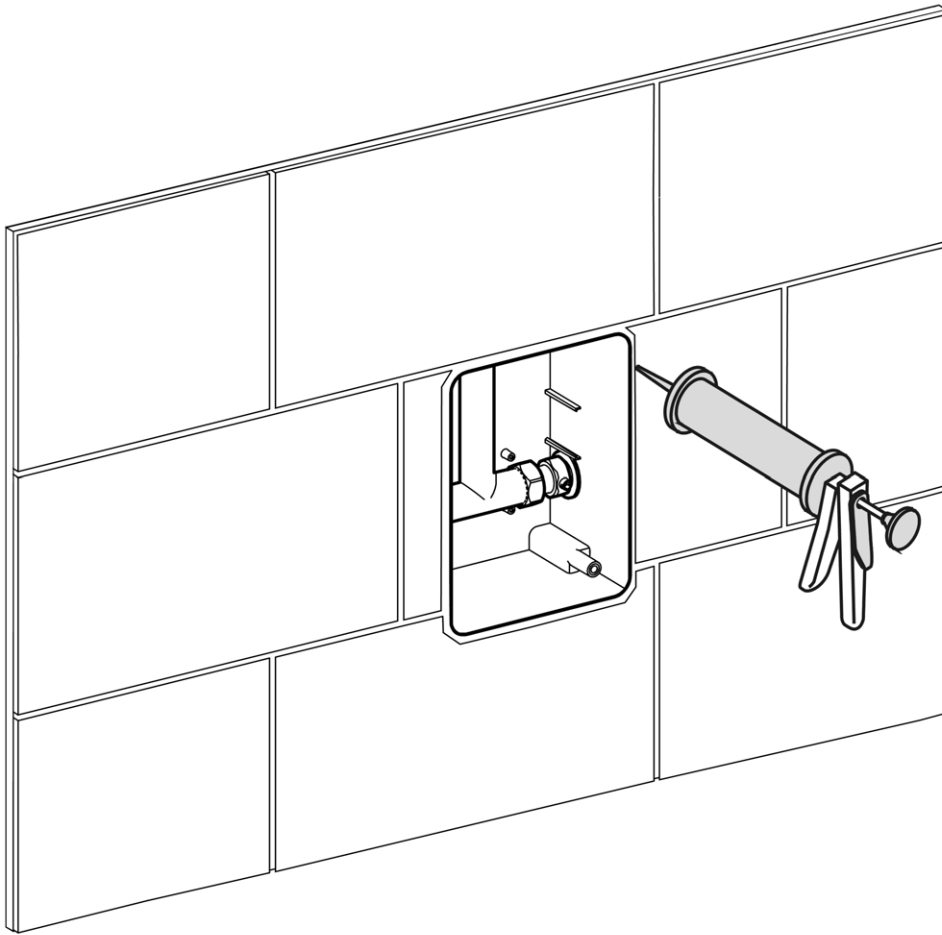
**1**



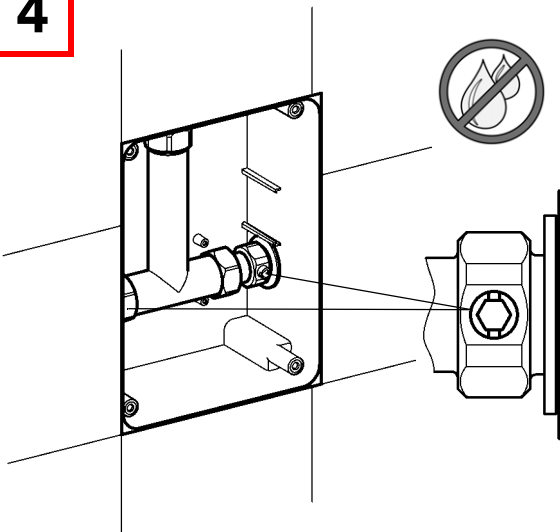
2



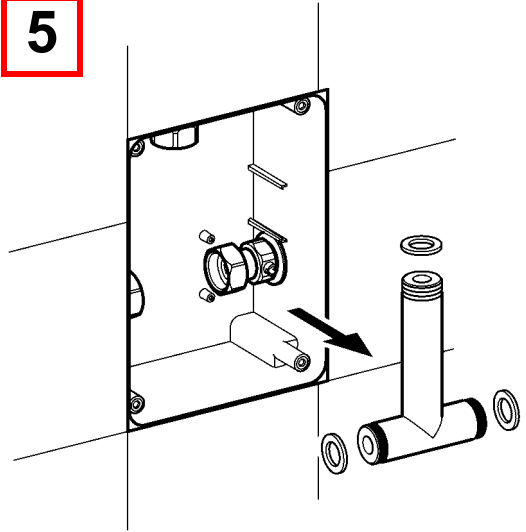
**3**



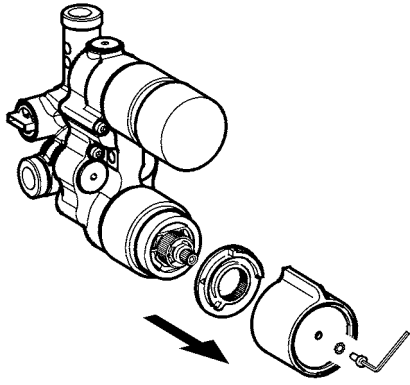
**4**



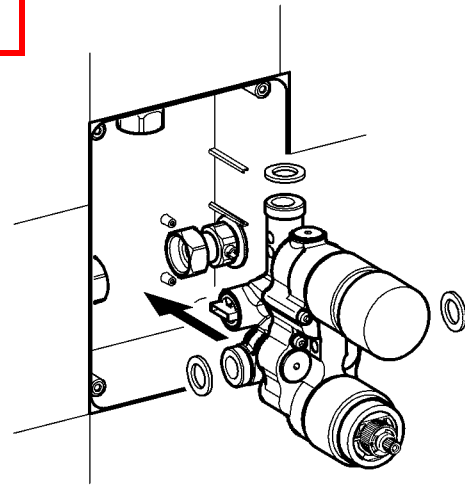
**5**



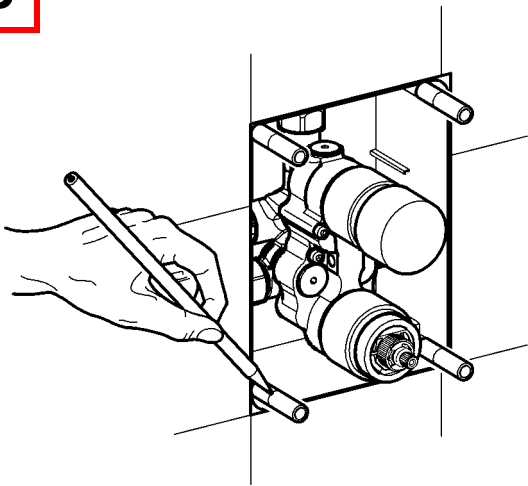
6



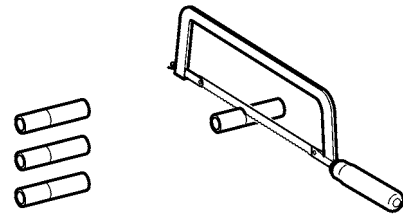
7



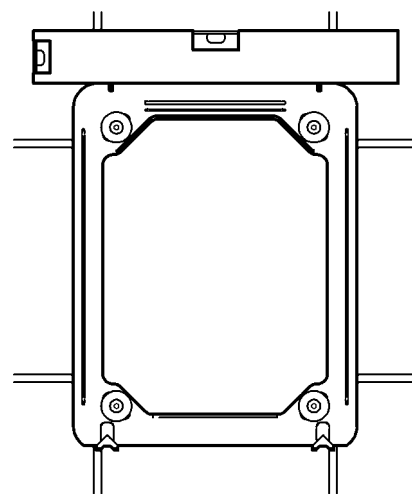
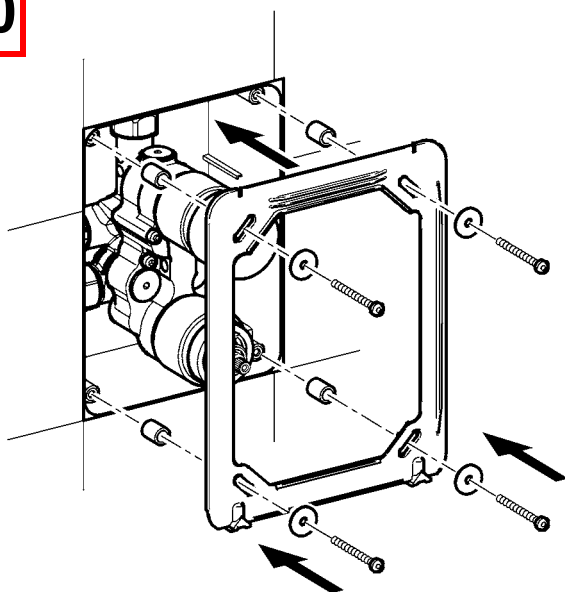
8



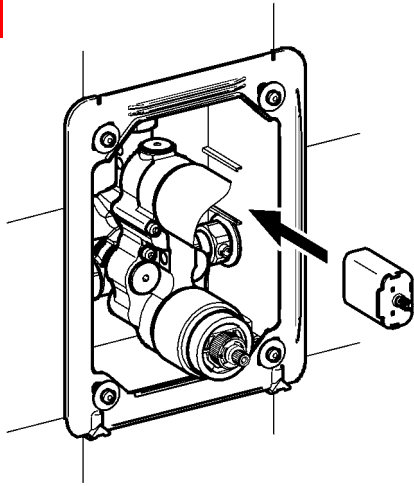
9



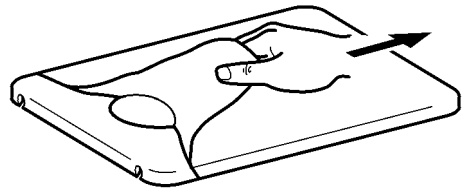
10



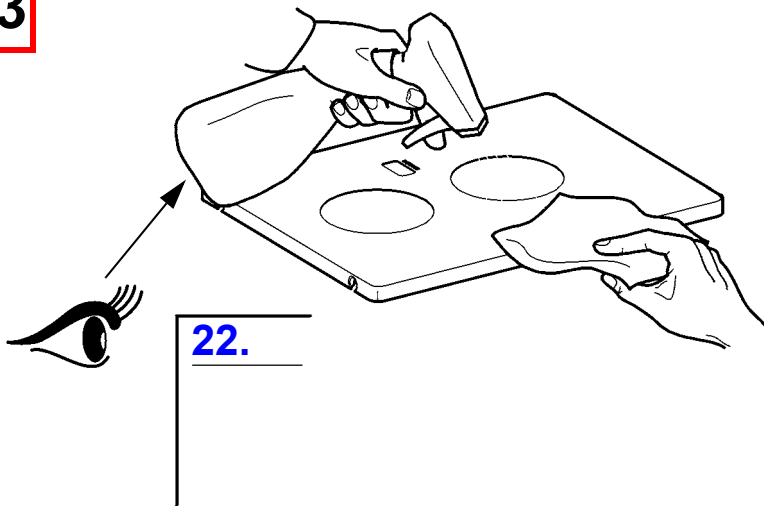
11



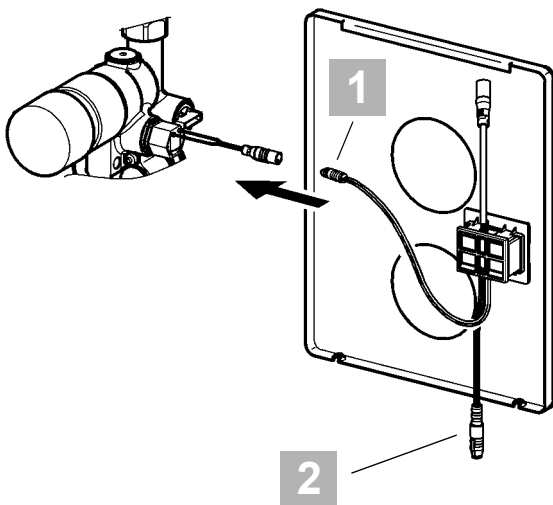
12



13



14



EN 1: Black  
2: Red

PL 1: Czarny  
2: Czerwony

DE 1: Schwarz  
2: Rot

SV 1: Svart  
2: Röd

FR 1: Noir  
2: Rouge

CS 1: černá  
2: Červený

ES 1: Negro  
2: Rojo

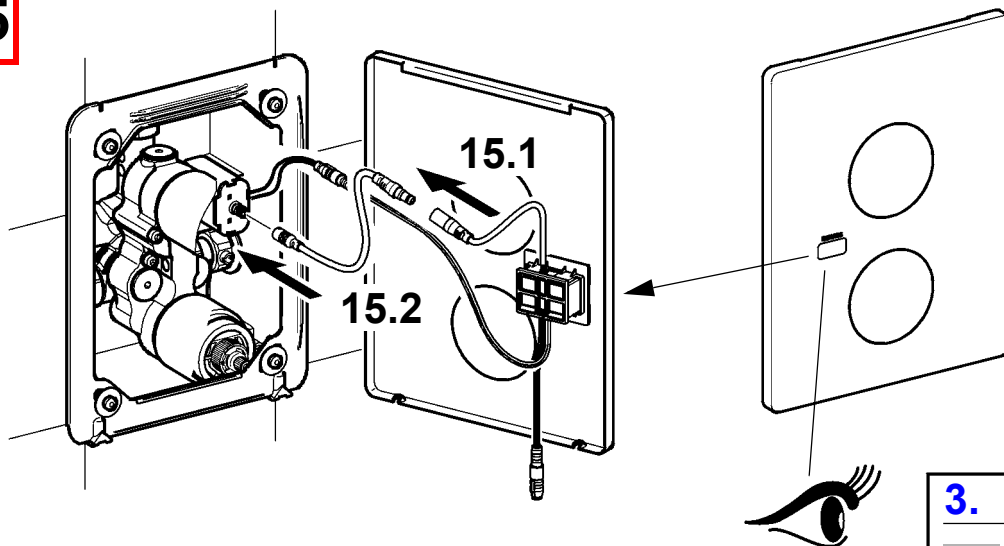
FI 1: Musta  
2: Punainen

IT 1: Nero  
2: Rosso

RU 1: черный  
2: красный

NL 1: Zwart  
2: Rood

**15**

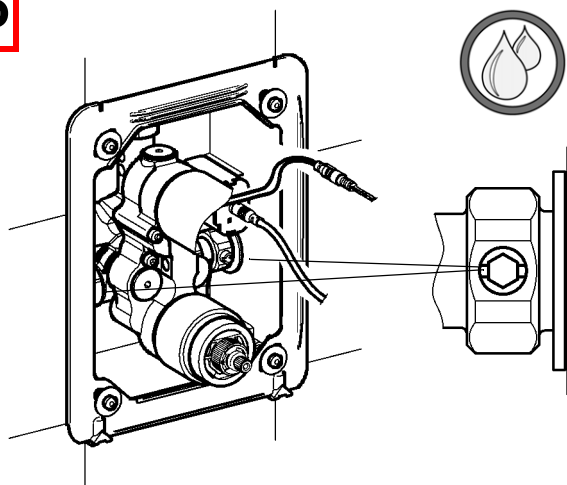


**3.**

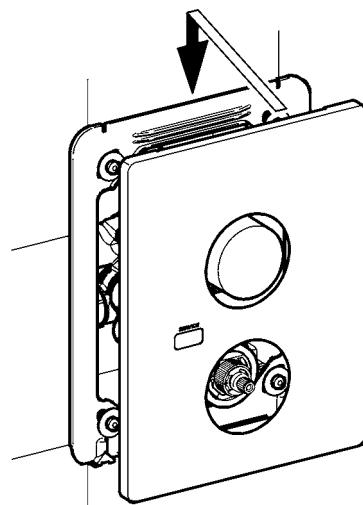
**A** 2x    

**B** 1x    

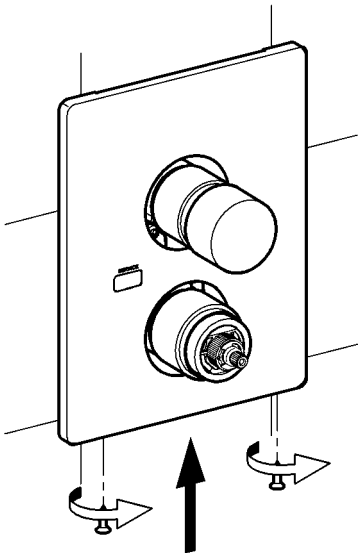
**16**



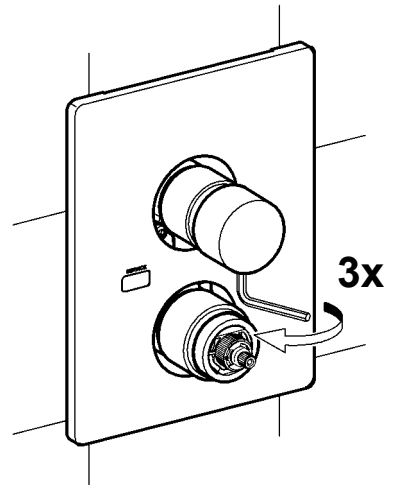
**17**



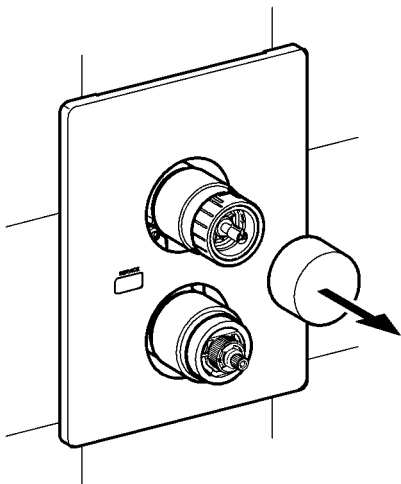
**18**



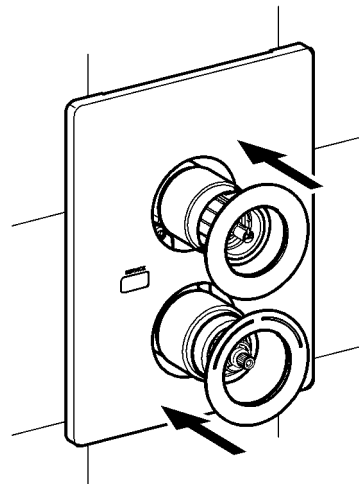
**19**



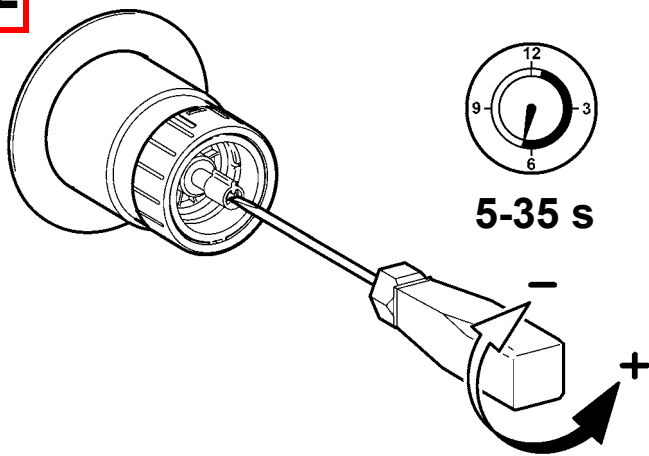
**20**



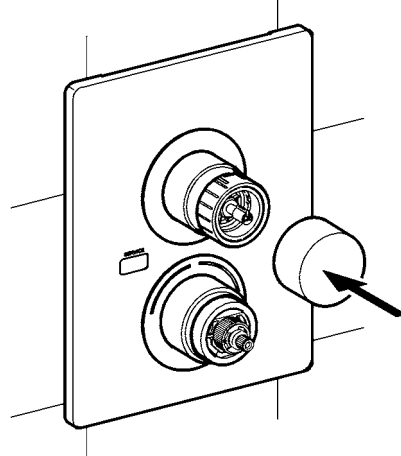
**21**



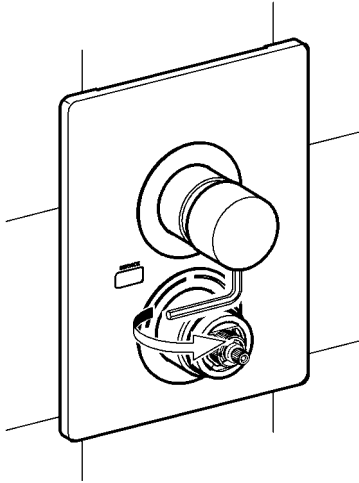
**22**



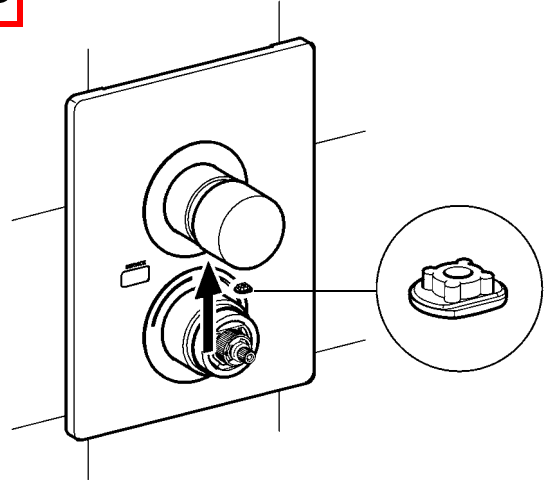
**23**



**24**



**25**

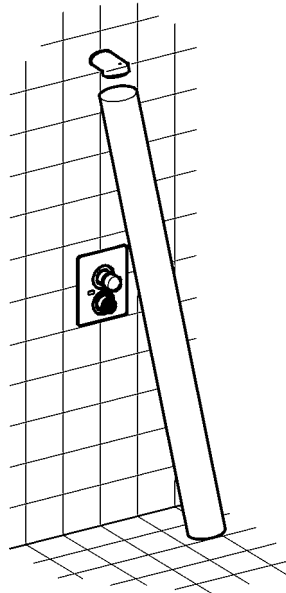


**26**

> 43 °C

7.

**4** - **10**



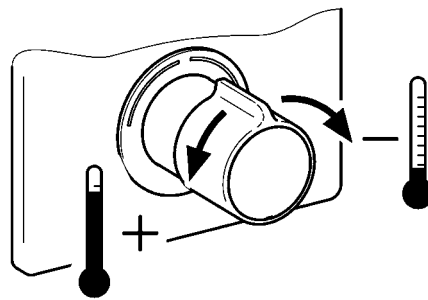
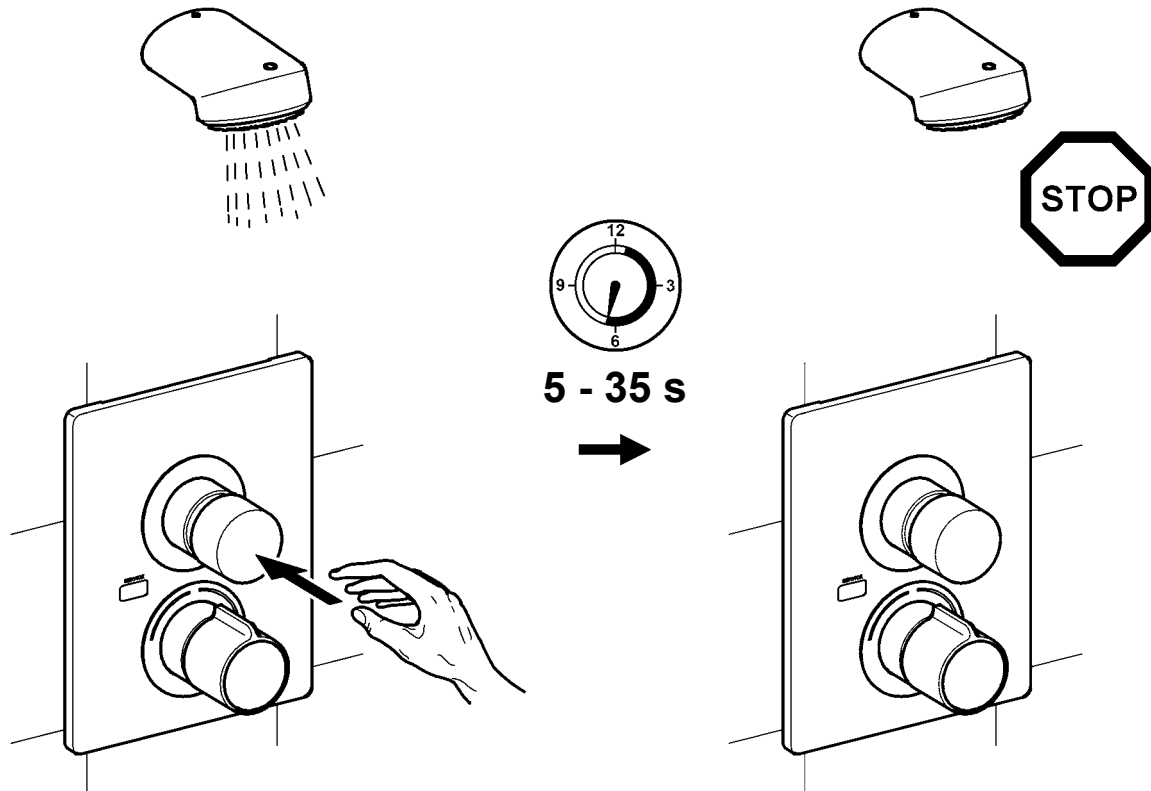


## 2. Funktion

EN Function  
FR Fonctionnement  
ES Función  
IT Funzionamento

NL Werking  
PL Funkcja  
SV Funktion

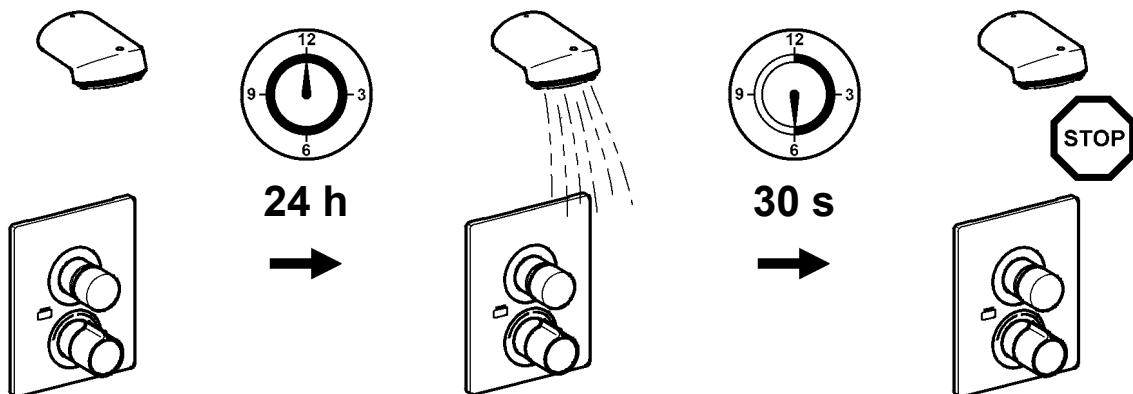
CS Funkce  
FI Toiminto  
RU Функционирование

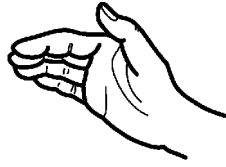
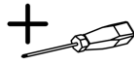
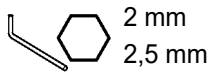


### 3. Hygienspülung ein-/ausschalten

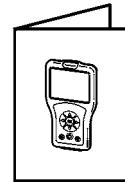
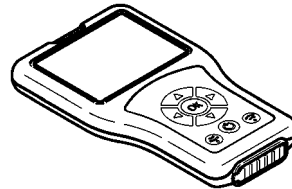
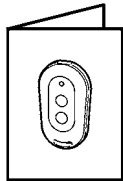
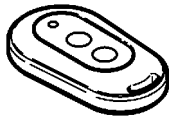
EN Switching hygiene flushing on/off	NL Hygiënische spoeling in-/uitschakelen	CS Zapněte/vypněte hygienické propláchnutí
FR Activer/désactiver le rinçage hygiénique	PL Włączyć/wyłączyć splukiwanie higieniczne	FI Hygieniahuuhdelun päälle-/ pois päältä kytkeminen
ES Activar/Desactivar el higiene enjuague	SV Koppla hygienspolningen till / från	RU Гигиеническое промывание включить/выключить
IT Attivare/disattivare lo igiene risciacquo		

- EN**
- ▶ Ensure open outlet.
  - ▶ After 24h of non-use, water flows 30 sec.
- DE**
- ▶ Freien Auslauf gewährleisten.
  - ▶ Nach 24h Nichtbenutzung fließt 30 sec Wasser.
- FR**
- ▶ Garantir un écoulement libre.
  - ▶ L'eau s'écoule pendant 30 sec. après 24h de non utilisation.
- ES**
- ▶ Garantizar una salida libre.
  - ▶ Si no se realiza ningún uso durante 24 horas, fluye agua durante 30 segundos.
- IT**
- ▶ Garantire l'erogazione libera.
  - ▶ Dopo 24h di inutilizzo scorre acqua per 30 sec.
- NL**
- ▶ Vrije uitloop garanderen.
  - ▶ Na 24 uur niet te zijn gebruikt stroomt er gedurende 30 sec. water.
- PL**
- ▶ Zapewnić swobodny wylot.
  - ▶ Po 24 godz. niekorzystania przez 30 s. wypływa woda.
- SV**
- ▶ Garantera fritt avlopp.
  - ▶ Vatten flyter 30 sek efter 24 timmars användningspaus.
- CS**
- ▶ Zajistěte volný odtok.
  - ▶ Při nepoužívání 24 h nechte 30 s téct vodu.
- FI**
- ▶ Vapaan virtauksen takaaminen.
  - ▶ Käyttämättömänä 24 h jälkeen virtaa vettä 30 s.
- RU**
- ▶ Обеспечить беспрепятственный слив
  - ▶ После того, как устройство не используется в течение 24 ч, в течение 30 сек течёт вода.

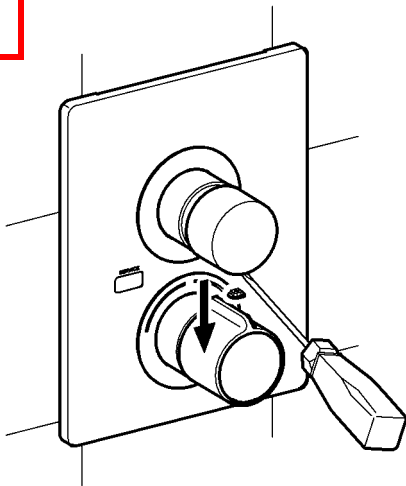




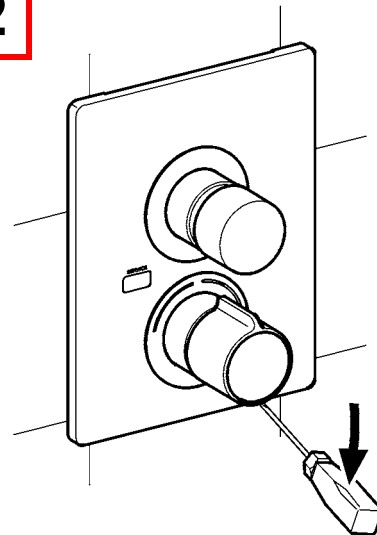
1 - 21



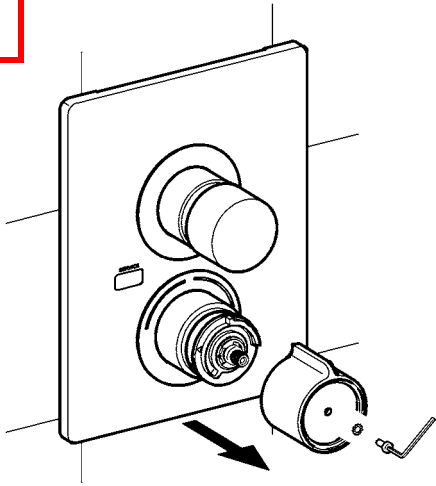
1



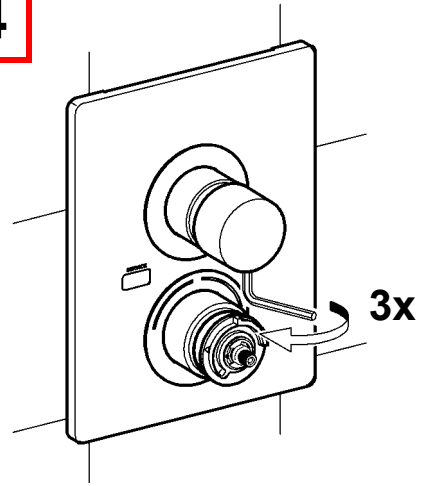
2



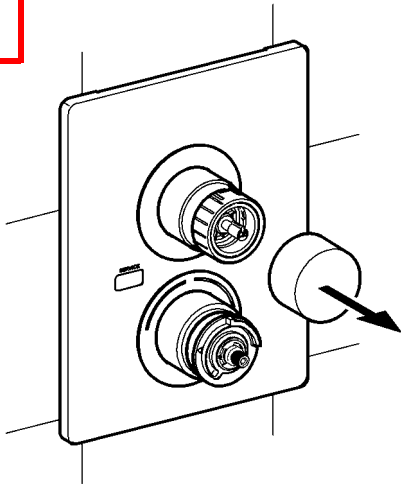
**3**



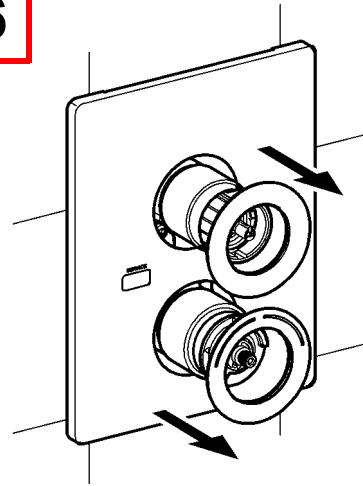
**4**



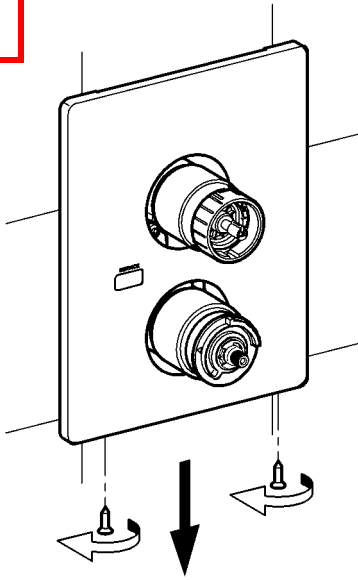
**5**



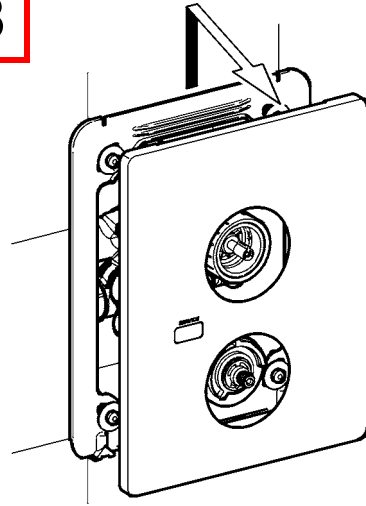
**6**



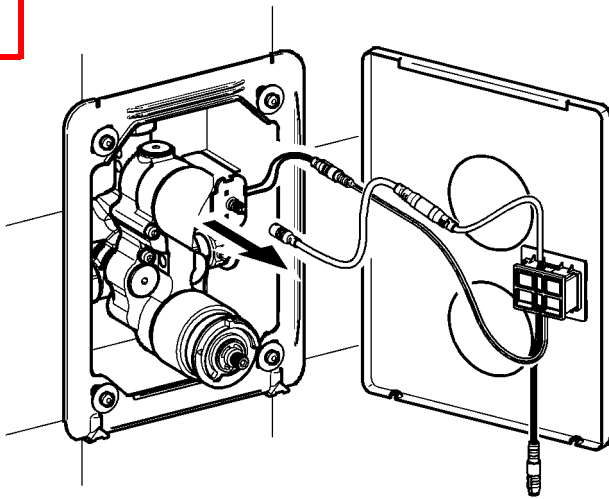
7



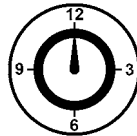
8



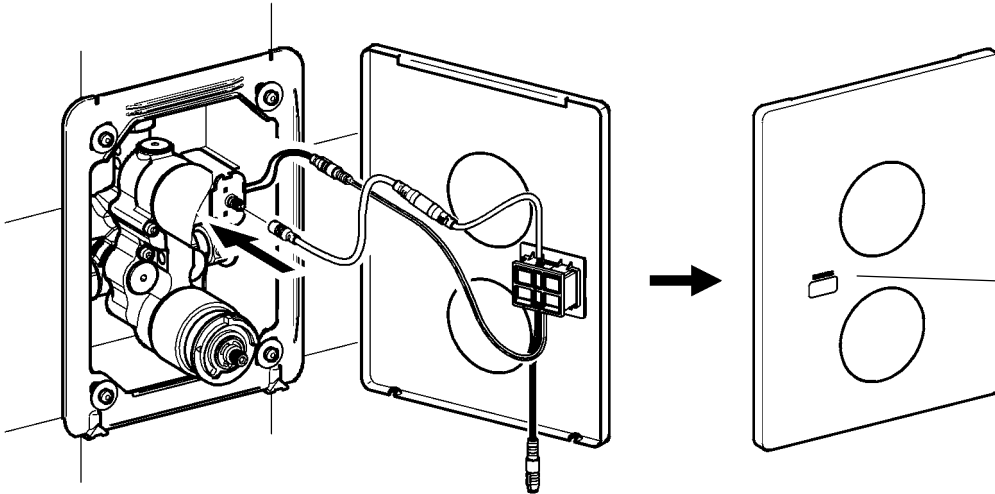
9



**10**



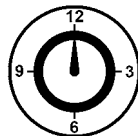
**60 s**



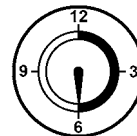
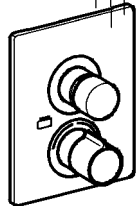
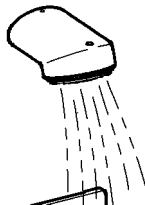
**A 2x**    

**B 1x**    

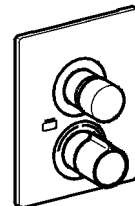
**A**



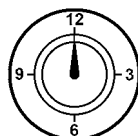
**24 h**



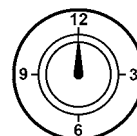
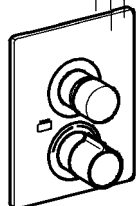
**30 s**



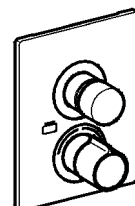
**B**



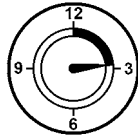
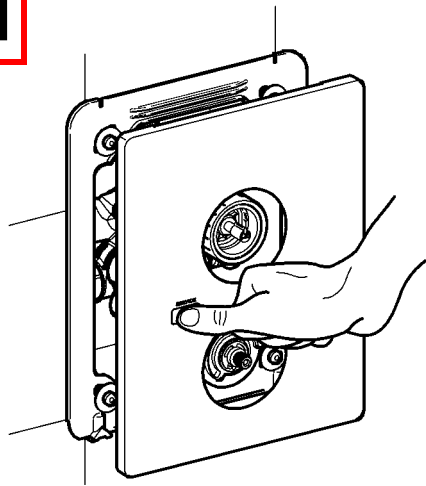
**0 h**



**0 s**

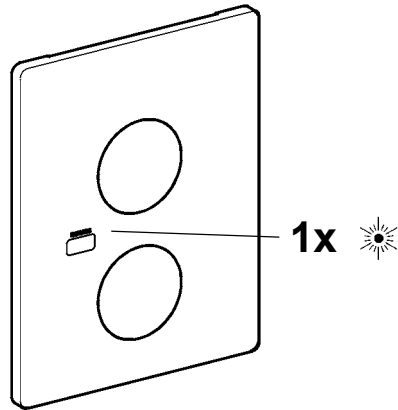
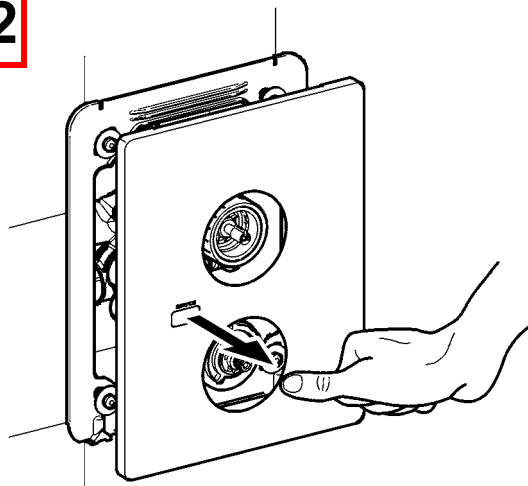


**11**

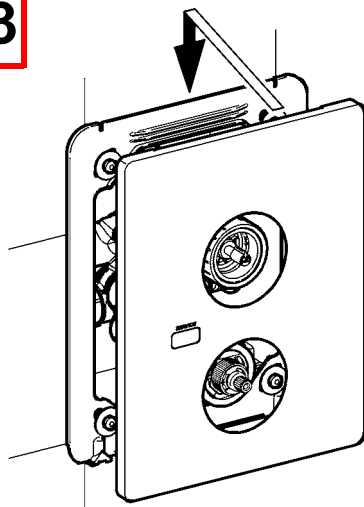


**>12 s**

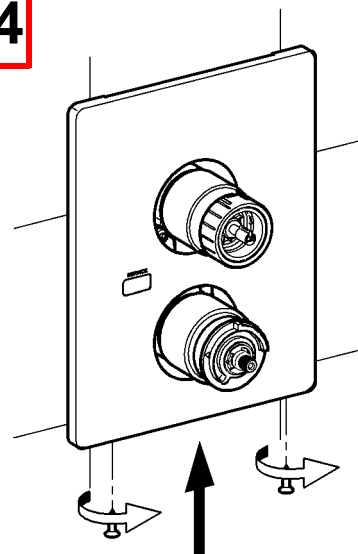
**12**



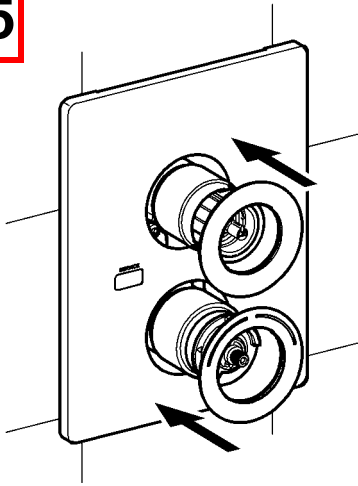
**13**



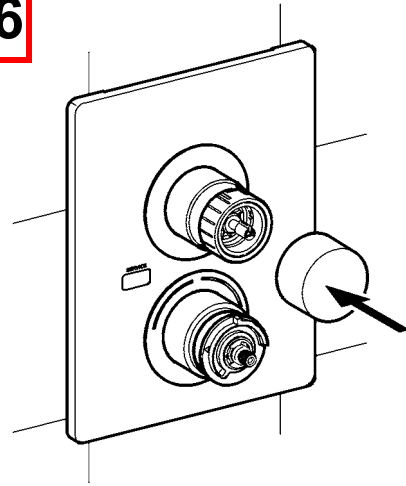
**14**



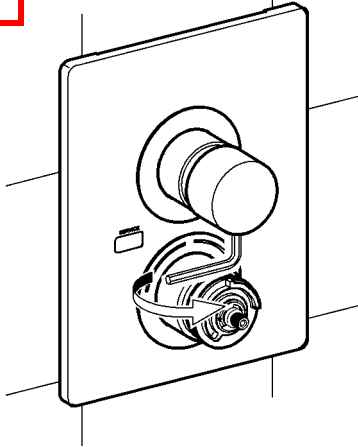
**15**



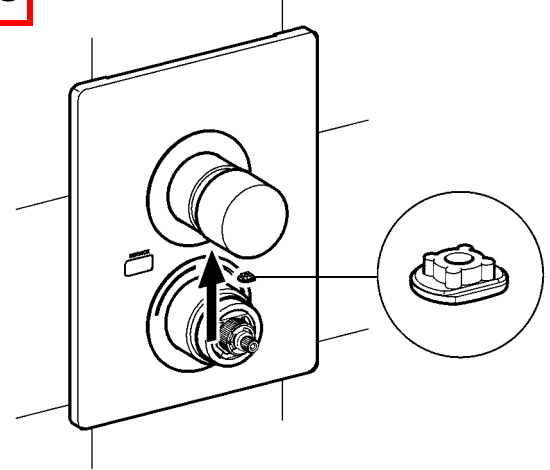
**16**



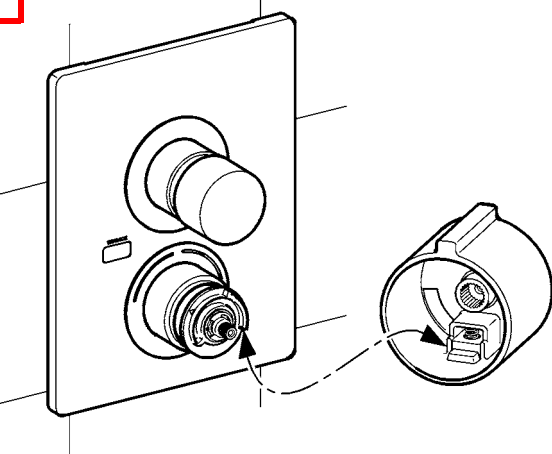
**17**



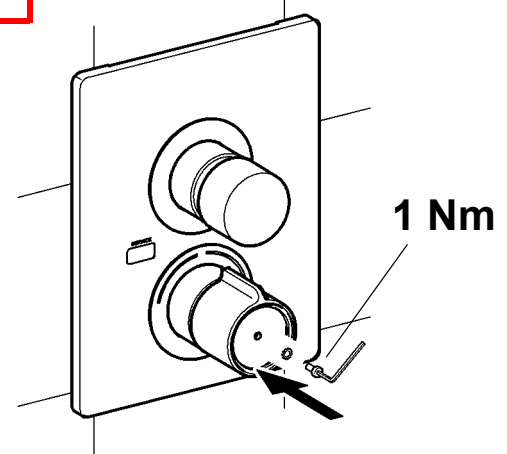
**18**



**19**

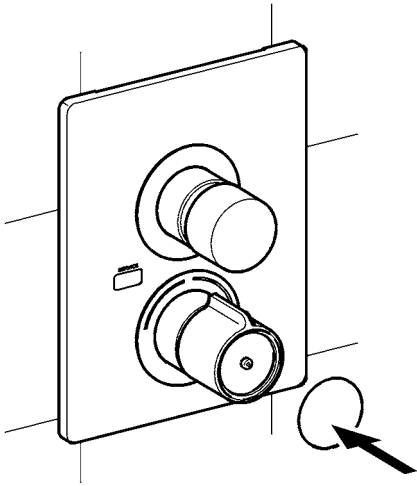


**20**





21

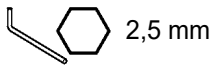


#### 4. Thermische Desinfektion

EN Thermal disinfection  
FR Désinfection thermique  
ES Desinfección térmica  
IT Disinfezione termica

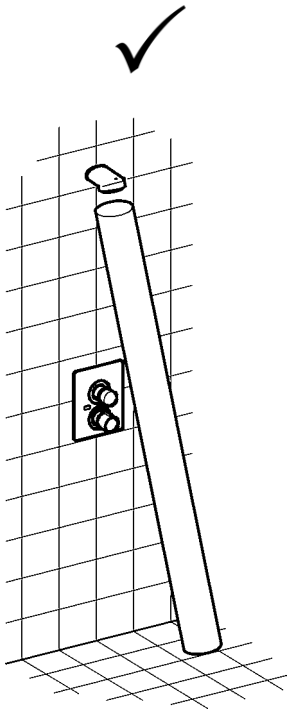
NL Thermische desinfectie  
PL Dezynfekcja termiczna  
SV Termisk desinfektion

CS Tepelná dezinfekce  
FI Terminen desinfiointi  
RU Термическая дезинфекция

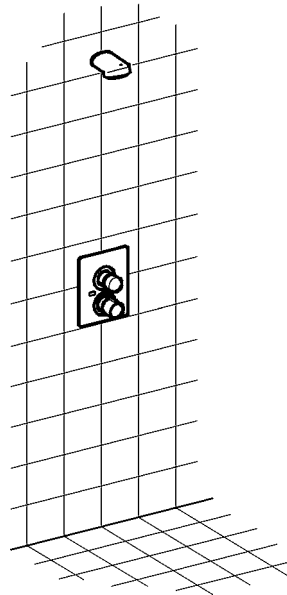


2,5 mm

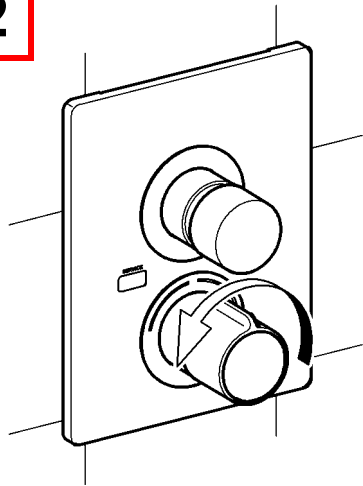
1



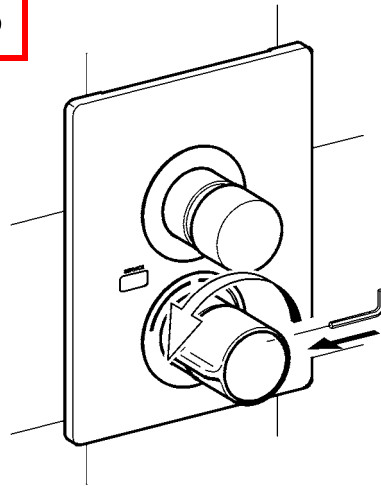
X



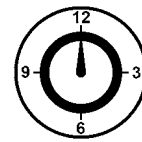
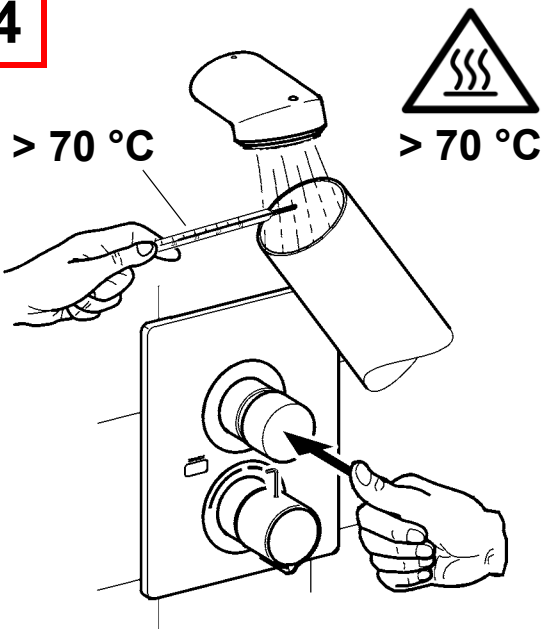
**2**



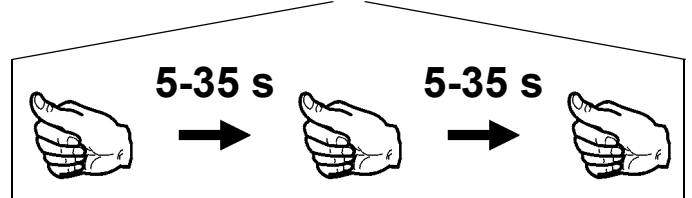
**3**



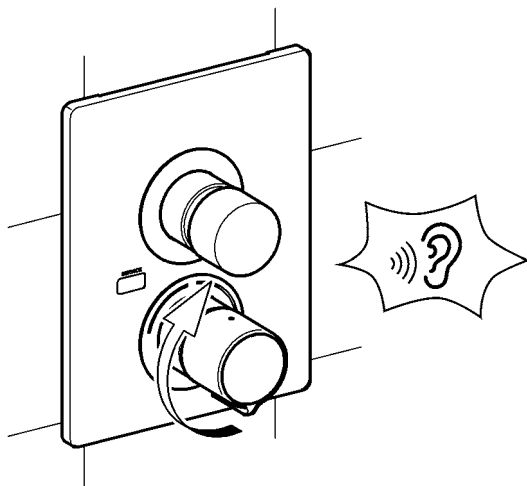
**4**



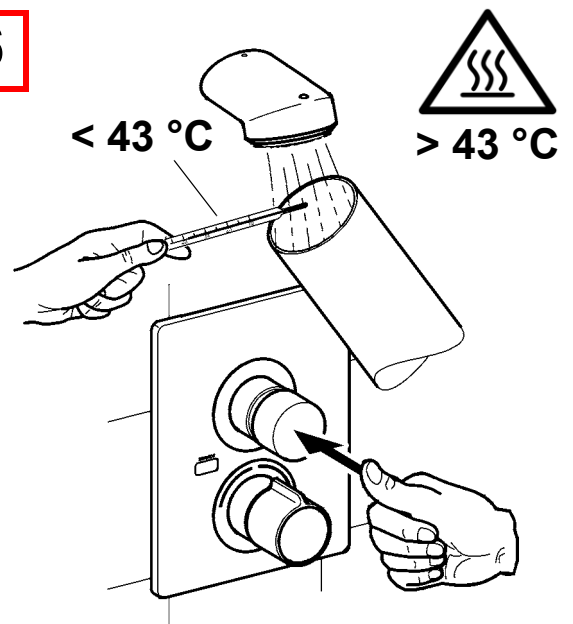
**5 min**



**5**



**6**



## 5. Fließzeit einstellen

EN Adjust flow duration

NL Stroomingstijd instellen

CS Nastavit dobu průtoku

FR Régler la durée d'écoulement

PL Ustawić czas przepływu

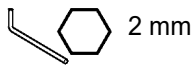
FI Aseta virtausaika

ES Ajustar el tiempo de flujo

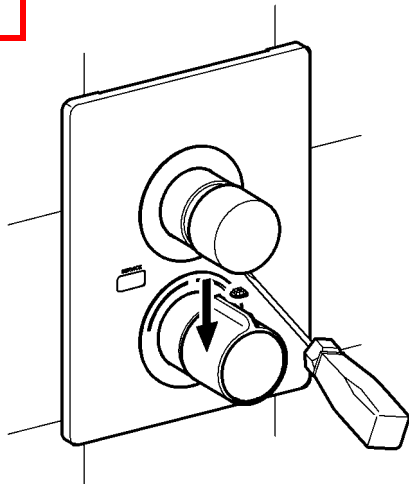
SV Ställa in flytförmågan

RU Регулировка времени истечения

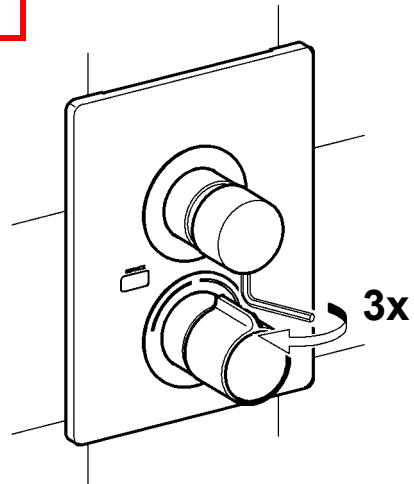
IT Impostazione della durata di flusso



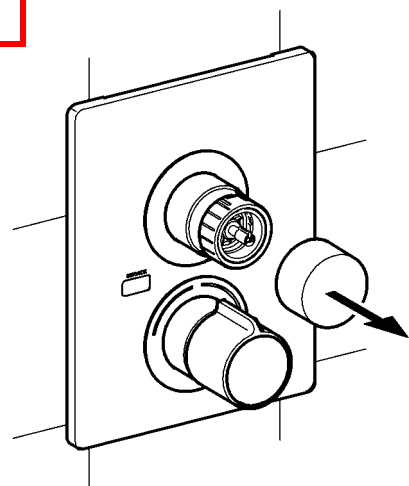
**1**



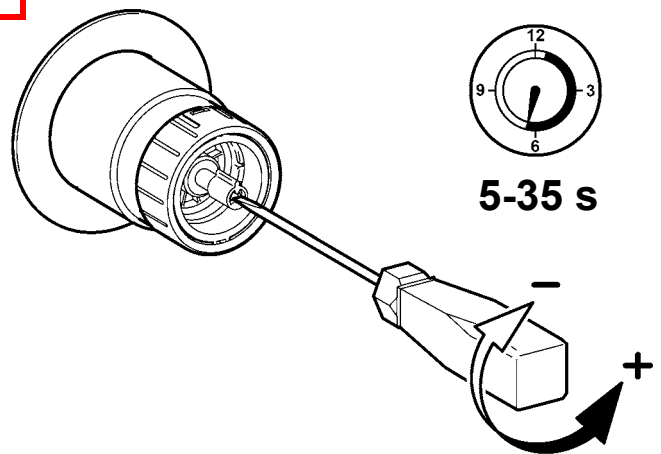
**2**



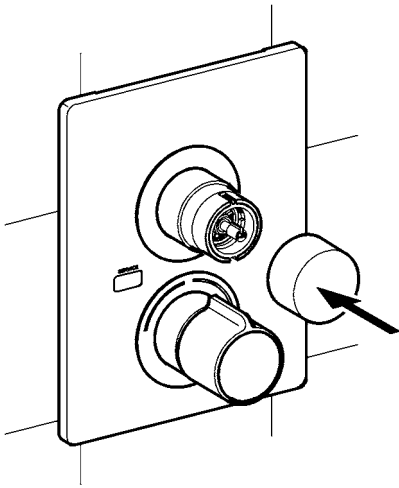
**3**



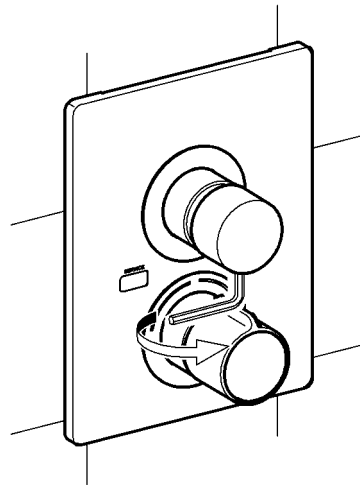
**4**



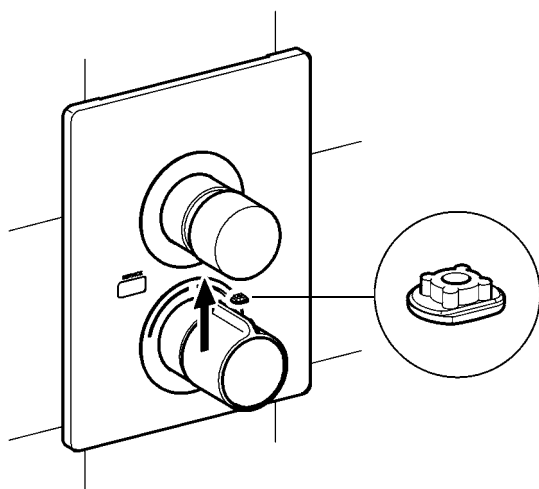
5



6



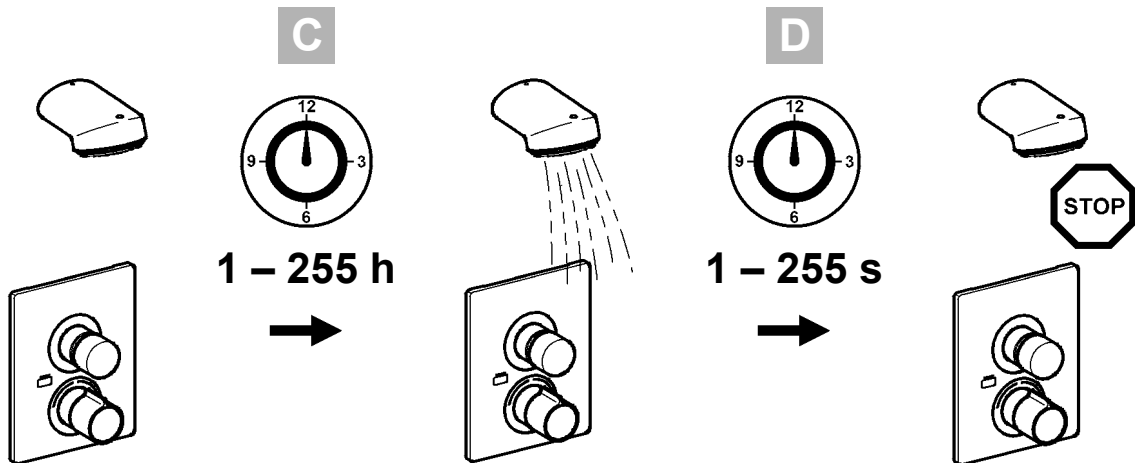
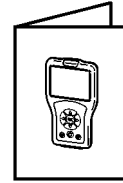
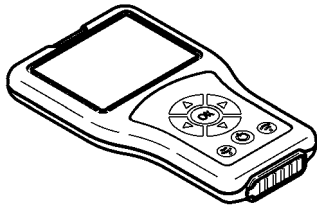
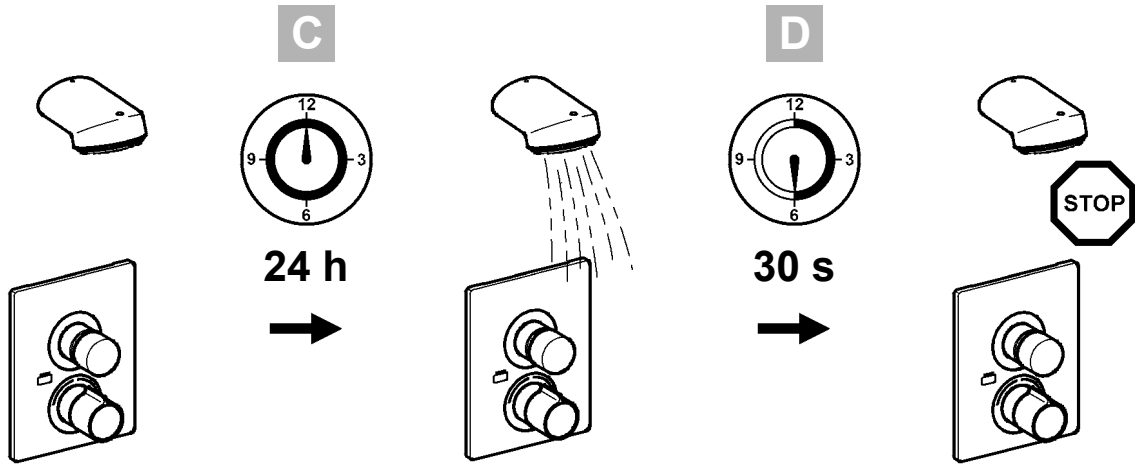
7



## 6. Hygienespülung einstellen

EN Setting the hygiene flush	NL Instellen van de hygiënespoeling	CS Nastavení hygienického proplachování
FR Réglage de la rinçage d'hygiène	PL Ustawianie spłukiwania higienicznego	FI Hygieniahuuhtelun säätäminen
ES Ajuste del higiene enjuague	SV Ställa in hygienspolning	RU установив гигиена смыва
IT Impostare lo igiene risciacquo		

- EN**
- ▶ C: Interval adjustable in h
  - ▶ D: Flow duration adjustable in s
- DE**
- ▶ C: Intervall einstellbar in h
  - ▶ D: Fließzeit einstellbar in s
- FR**
- ▶ C: intervalle réglable en h
  - ▶ D: durée d'écoulement réglable en s
- ES**
- ▶ C: Intervalo ajustable en horas
  - ▶ D: Tiempo de flujo activable en seg
- IT**
- ▶ C: intervallo impostabile in h
  - ▶ D: durata di flusso impostabile in s
- NL**
- ▶ C: Interval instelbaar in u
  - ▶ D: Stromingstijd instelbaar in s
- PL**
- ▶ C: odstęp czasu regulowany w godzinach
  - ▶ D: czas przepływu regulowany w sekundach
- SV**
- ▶ C: Intervall kan ställas in i timmar
  - ▶ D: Flödestid kan ställas in i sekunder
- CS**
- ▶ C: Interval s nastavením v h
  - ▶ D: Doba průtoku s nastavením v s
- FI**
- ▶ C: Aikaväli, asetettavissa h
  - ▶ D: Virtausaika, asetettavissa s
- RU**
- ▶ C: интервал задается в ч
  - ▶ D: время течения задается в сек



## 7. Verbrühungsschutz einstellen

EN Adjust scald protection	NL Bescherming tegen verbranding instellen	CS Nastavte ochranu proti opaření
FR Réglage du dispositif de protection contre les échaudures	PL Ustawianie zabezpieczenia przed poparzeniem	FI Palovammasuojan asettaminen
ES Ajustar la protección contra escaldaduras	SV Inställning av skållningsskydd	RU Настройка защиты от ошпаривания
IT Impostare la protezione antiscottatura		



### EN

#### Warning

If the hot-water supply temperature is greater than 43 °C, set the scald-protector.

Failure to observe can cause bodily harm due to scalding.

### DE

#### Warnung

Wenn die Temperatur der Warmwasserversorgung mehr als 43 °C beträgt, den Verbrühungsschutz einstellen.

Nichtbeachtung kann Körperverletzung durch Verbrühung bewirken.

### FR

#### Avertissement

Si la température de l'alimentation eau chaude dépasse 43 °C, il convient de régler le dispositif de protection contre les échaudures.

Le non-respect est susceptible de provoquer des blessures corporelles par échaudure.

### ES

#### Aviso

Si la temperatura del suministro de agua caliente es superior a 43 °C, de ajusta la protección contra escaldaduras.

La no observación puede tener como consecuencia escaldaduras.

### IT

#### Avvertenza

Se la temperatura dell'alimentazione acqua calda è superiore a 43 °C, impostare la protezione antiscottatura.

La non osservanza può causare ustioni.

### NL

#### Waarschuwing

Indien de temperatuur van de watervoorziening hoger is dan 43 °C, de bescherming tegen verbranding instellen. Veronachtzaming kan letsel door verbranden veroorzaken.

### PL

#### Ostrzeżenie

Jeśli temperatura wody w instalacji doprowadzającej przekracza 43 °C, należy ustawić zabezpieczenie przed poparzeniem.

Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do urazów ciała spowodowanych poparzeniem.

### SV

#### Varning

Skållningsskyddet ska ställas in om varmvattnet blir varmare än 43 °C. Inställning av skållningsskydd.

Om detta inte efterföljs finns det risk för skållningsskador.

### CS

#### Varování

Když teplota přiváděné teplé vody činí více než 43 °C, nastavte ochranu proti opaření.

Nerespektování může vést k poranění opařením.

### FI

#### Varoitus

Kun lämminvesisyötön lämpötila on enemmän kuin 43 °C, aseta palovammasuoja.

Huomioon ottamatta jättäminen voi saada aikaan vartalovamman palovammasta.

### RU

#### Предупреждение

Если температура в линии подачи горячей воды больше 43 °C, настройте защиту от ошпаривания.

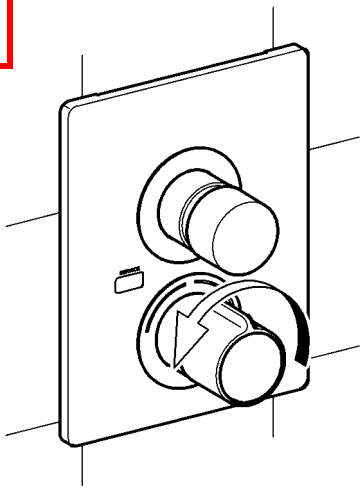
Вследствие несоблюдения данного указания возможно нанесение вреда здоровью в результате ошпаривания.



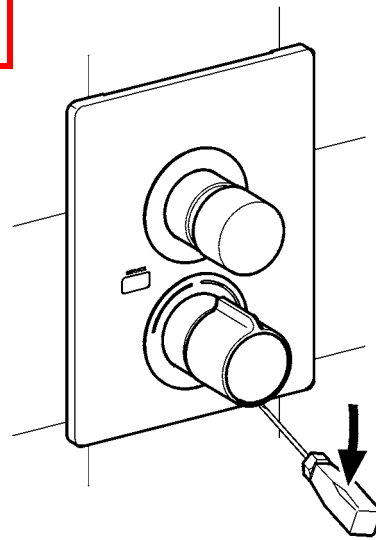
2,5 mm



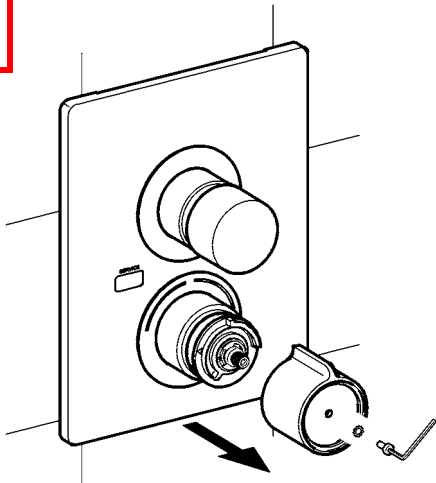
1



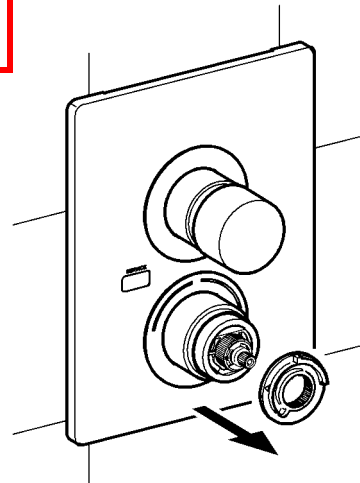
2



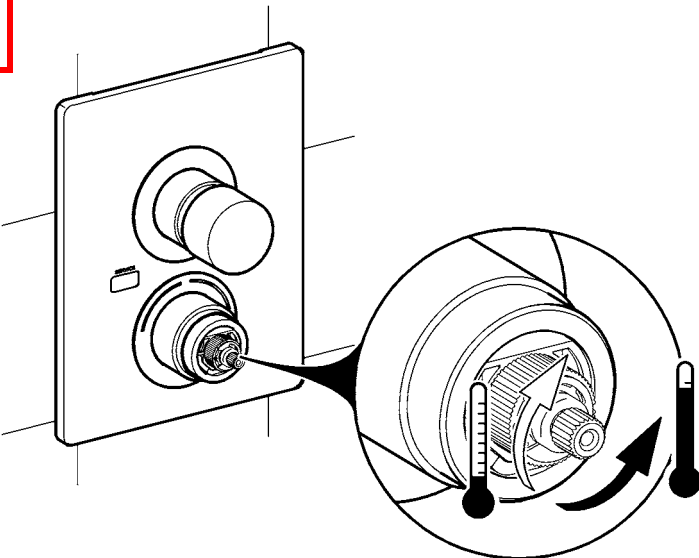
3



4

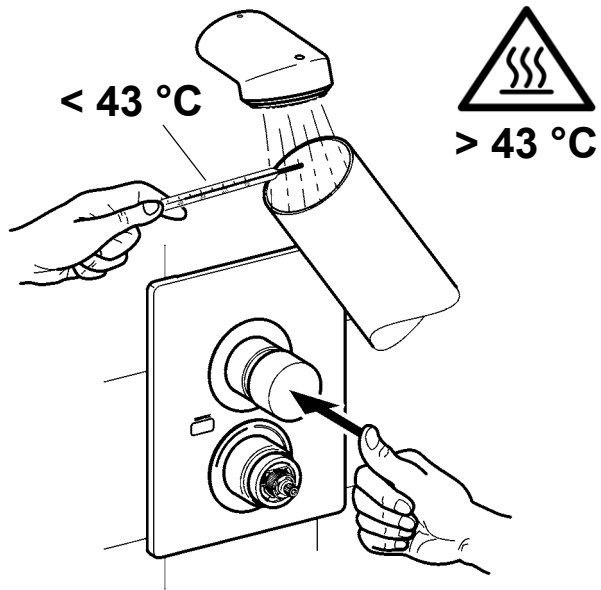


5

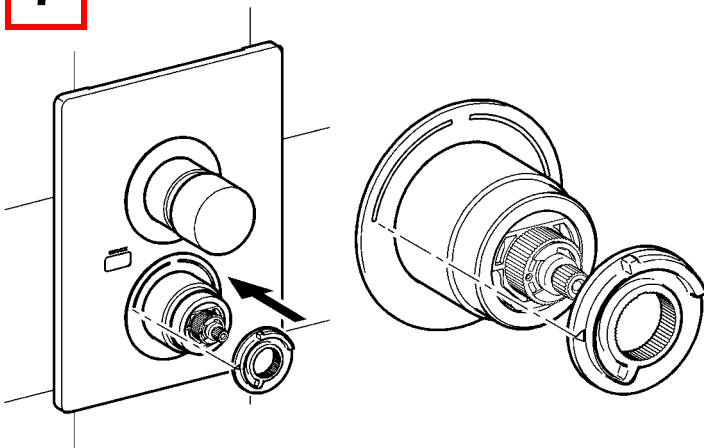




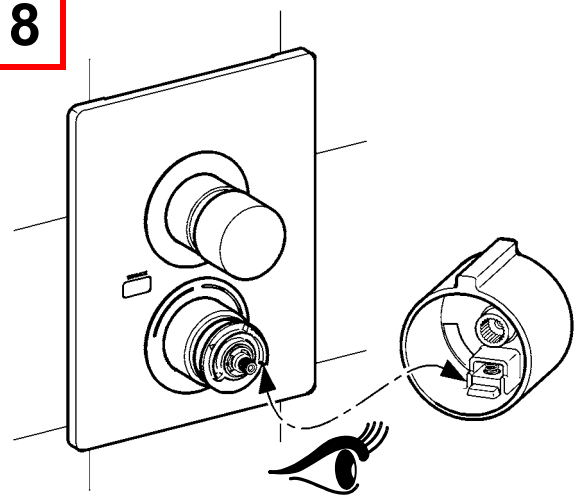
**6**



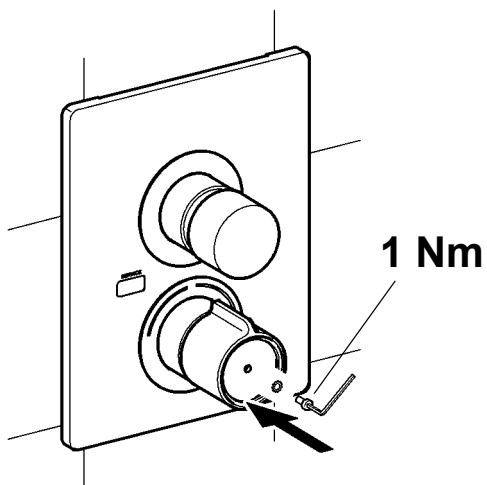
**7**



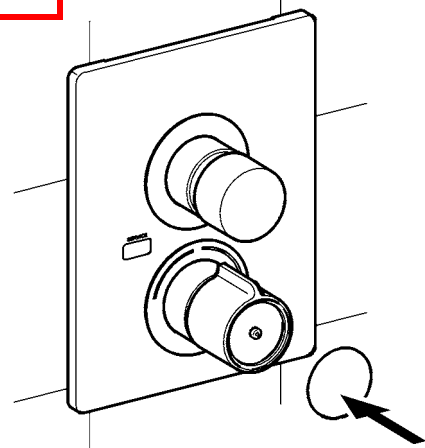
**8**



**9**



**10**

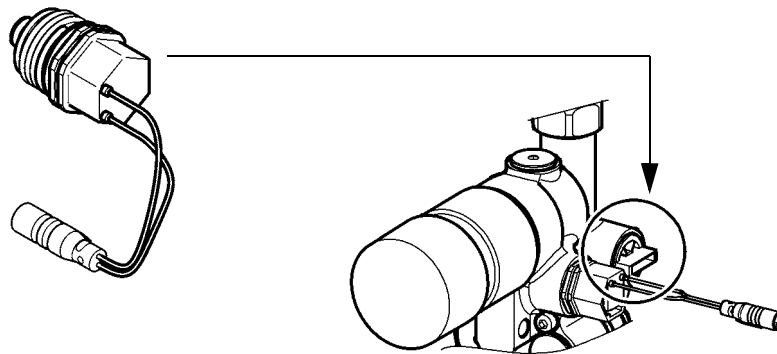


## 8. Thermische Desinfektion nachrüsten – elektrisch

EN Retrofit thermal disinfection	NL Thermische desinfectie monteren	CS Dodatečné vybavení tepelnou dezinfekcí
FR Montage ultérieure de la désinfection thermique	PL Dopuszącyć dezynfekcję termiczną	FI Lämpödesinfiointin jälkivarustelu
ES Reequipar la desinfección térmica	SV Eftermontera termisk desinfektion	RU Дооснащение термической дезинфекции
IT Montaggio successivo disinfezione termica		



22.



EN Not included in scope of delivery

PL poza zakresem dostawy

FR non compris dans la livraison

ES no forma parte del volumen de suministro

IT Non compreso nella fornitura

NL niet bij levering inbegrepen

DE nicht Lieferumfang

SV ngår ej i leveransen

CS Není součástí dodávky

FI ei kuulu toimitukseen

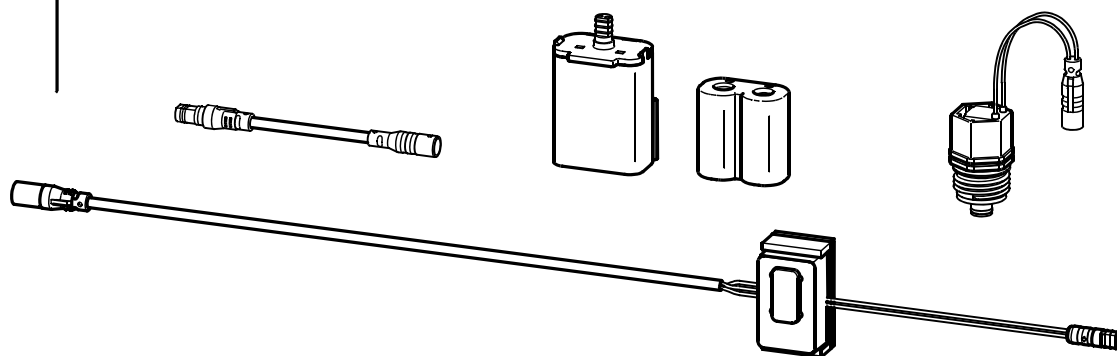
RU Не входит в объём поставки

## 9. Kaltwasserspülung nachrüsten

EN Retrofit cold water flush	NL Koudwaterspoeling monteren	CS Dodatečné vybavení proplachování studenou vodou
FR Montage le système de rinçage à l'eau froide	PL Doposażyc splukiwania wodą zimną	FI Kylmävesihuuhtelun jälkivarustelu
ES Reequipar el enjuague de agua fría	SV Eftermontera spolning med kallt vatten	RU Дооснащение промывку холодной водой
IT Montaggio successivo del risciacquo con acqua fredda		



22.



EN Not included in scope of delivery

PL poza zakresem dostawy

FR non compris dans la livraison

ES no forma parte del volumen de suministro

IT Non compreso nella fornitura

NL niet bij levering inbegrepen

DE nicht Lieferumfang

SV ngår ej i leveransen

CS Není součástí dodávky

FI ei kuulu toimitukseen

RU Не входит в объём поставки

## 10. Wartung

EN Maintenance  
FR Maintenance  
ES Mantenimiento  
IT Manutenzione

NL Onderhoud  
PL Konserwacja  
SV Underhåll

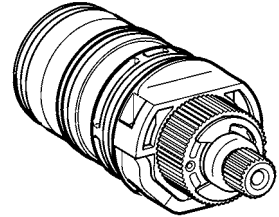
CS Varování  
FI Huolto  
RU Техническое обслуживание



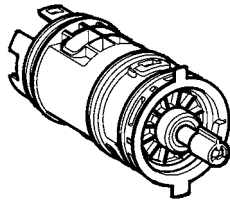
13.



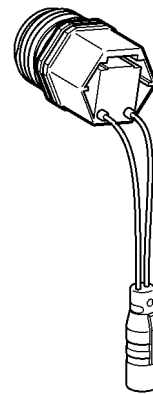
14.



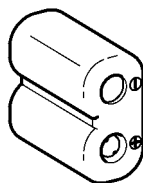
15.



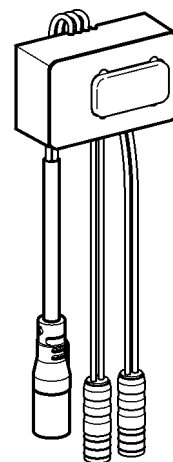
16.



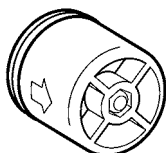
17.



19.



18.



## 11. Abdeckplatte abnehmen

EN Remove the cover plate

FR Retrait de la plaque de protection

ES Retirar la placa cobertora

NL Afdekplaat weghalen

PL Zdejmowanie płytki maskującej

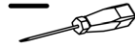
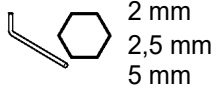
SV Avlägsna täckplattan

IT Rimozione della piastrina di copertura

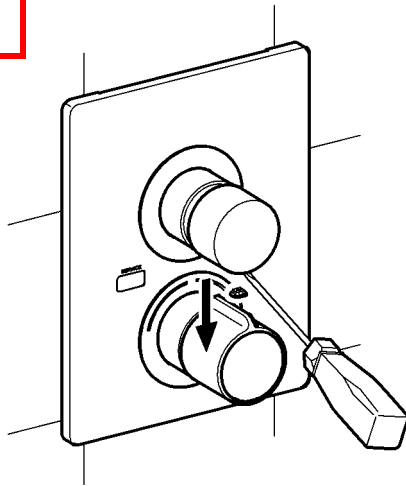
CS Sejmutí krycí desky

FI Peitelevyn irrottaminen

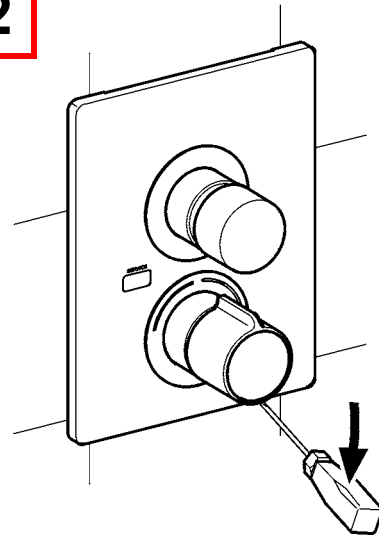
RU Демонтаж крышки



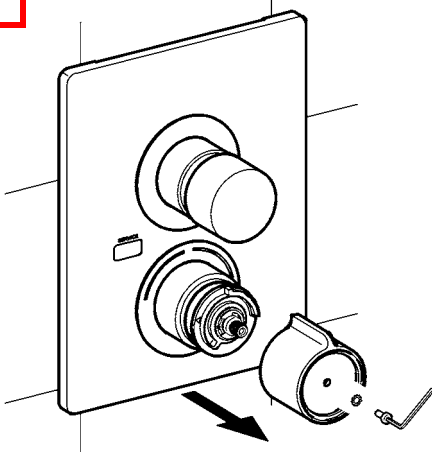
**1**



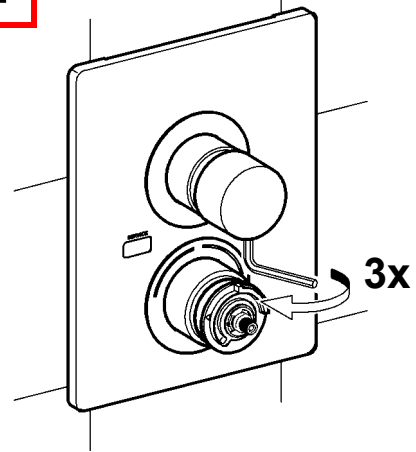
**2**



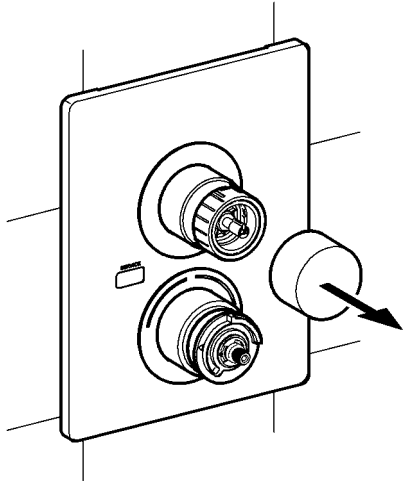
**3**



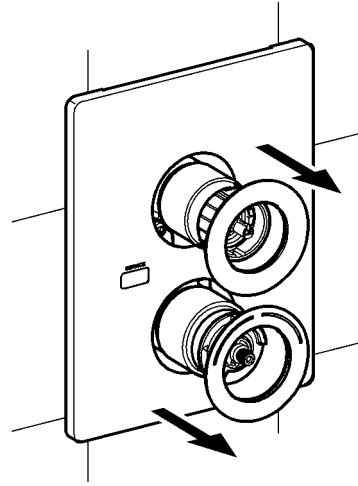
**4**



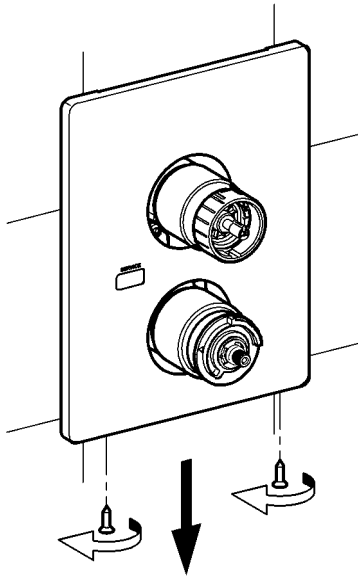
5



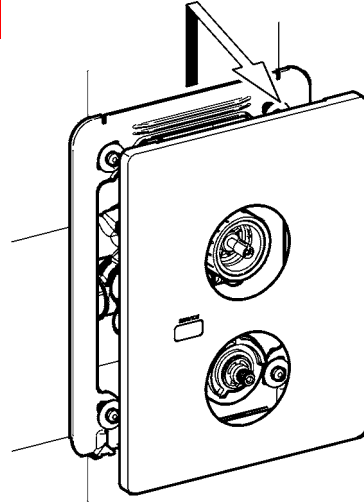
6



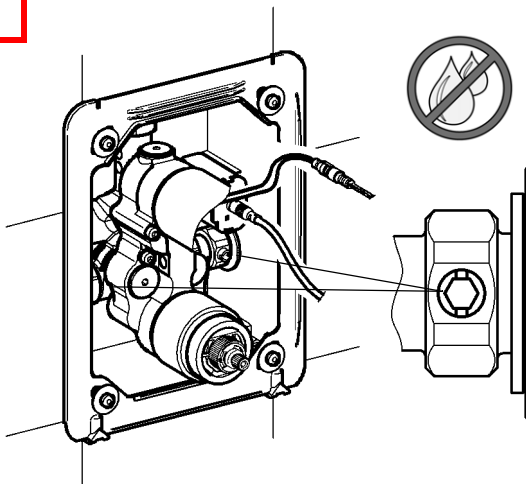
7



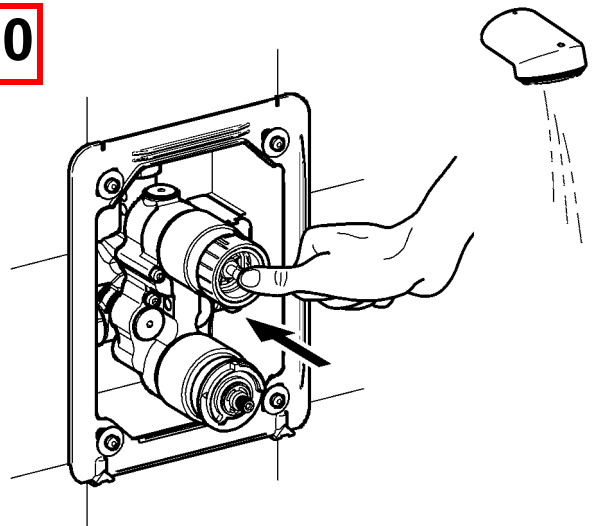
8

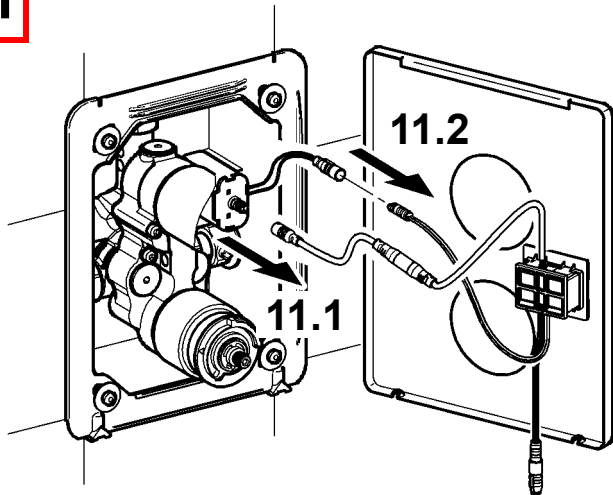


9



10



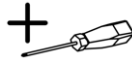
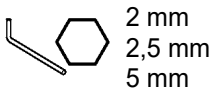
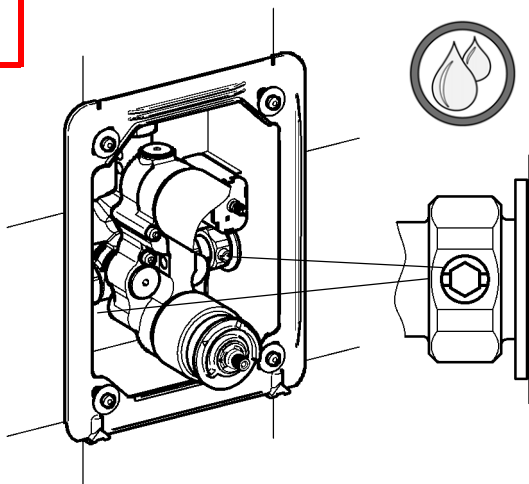
**11**

## 12. Abdeckplatte montieren

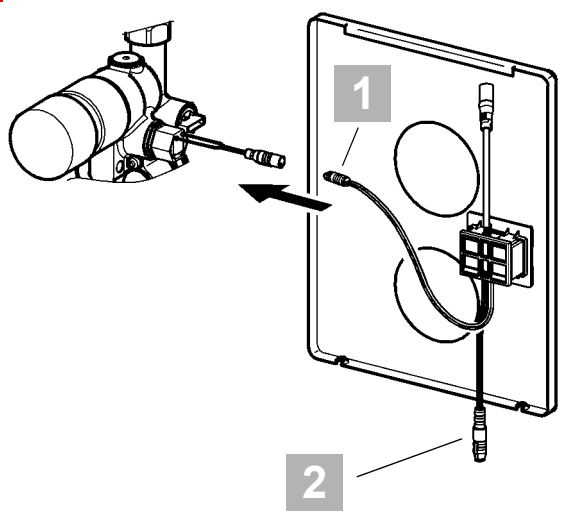
EN Install the cover plate  
 FR Montage de la plaque de protection  
 ES Montar la placa cobertora

NL Afdekplaat monteren  
 PL Montaż płytki maskującej  
 SV Montera täckplattan  
 IT Montaggio della piastrina di copertura

CS Montáž krycí desky  
 FI Peitelevyn asennus  
 RU Установка крышки

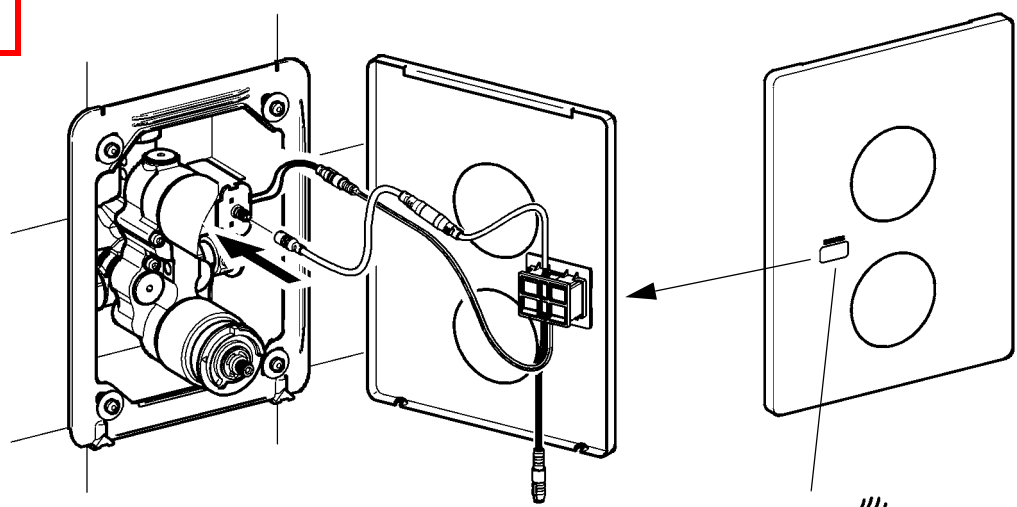
**1**

**2**



- |                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| <b>EN</b> 1: Black<br>2: Red   | <b>PL</b> 1: Czarny<br>2: Czerwony |
| <b>DE</b> 1: Schwarz<br>2: Rot | <b>SV</b> 1: Svart<br>2: Röd       |
| <b>FR</b> 1: Noir<br>2: Rouge  | <b>CS</b> 1: černá<br>2: Červený   |
| <b>ES</b> 1: Negro<br>2: Rojo  | <b>FI</b> 1: Musta<br>2: Punainen  |
| <b>IT</b> 1: Nero<br>2: Rosso  | <b>RU</b> 1: черный<br>2: красный  |
| <b>NL</b> 1: Zwart<br>2: Rood  |                                    |

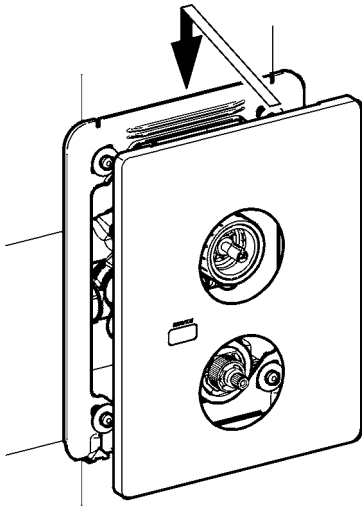
**3**



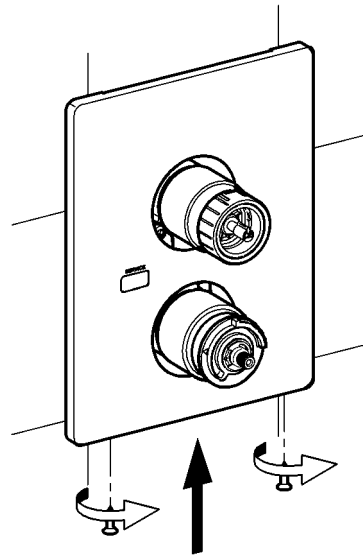
- 3.**
- |          |           |         |
|----------|-----------|---------|
| <b>A</b> | <b>2x</b> | ☀ ☀ ☀ ☀ |
| <b>B</b> | <b>1x</b> | ☀ ☀ ☀ ☀ |



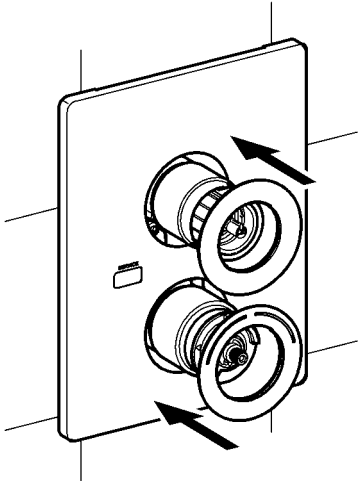
**4**



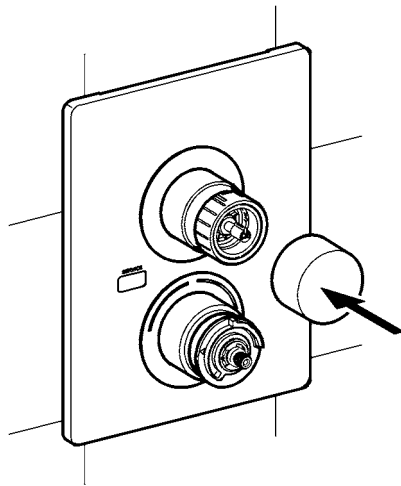
**5**



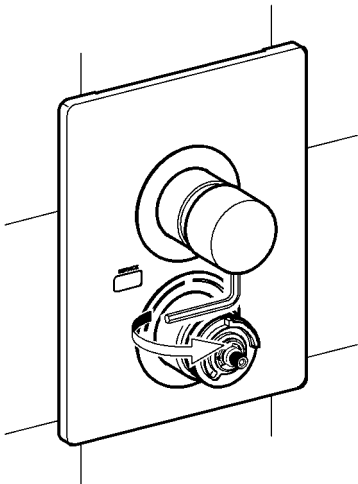
**6**



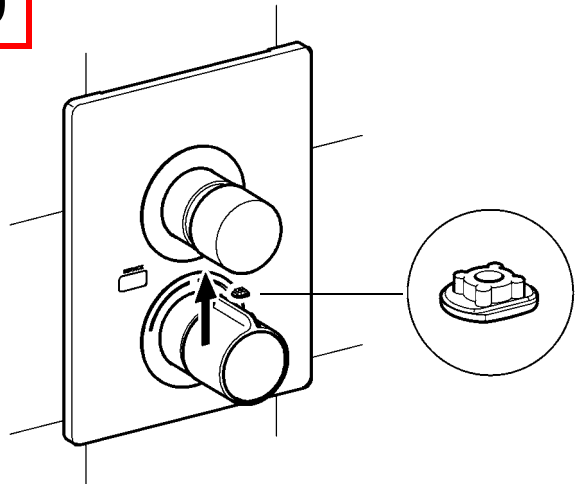
**7**



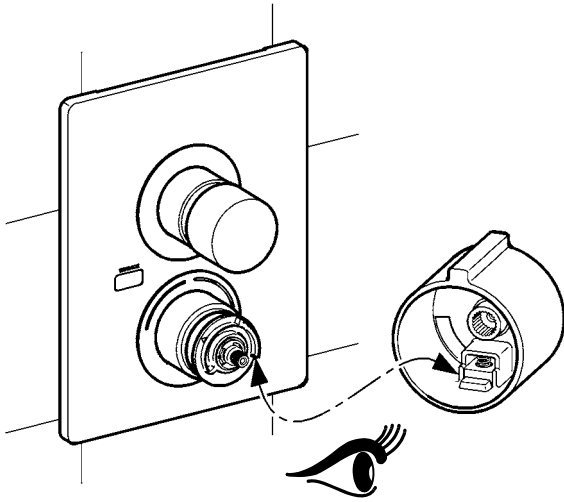
**8**



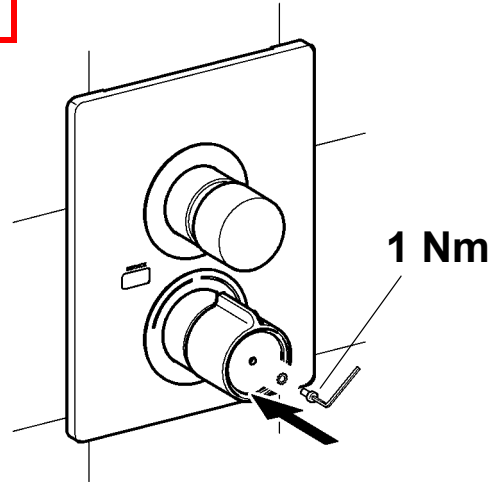
**9**



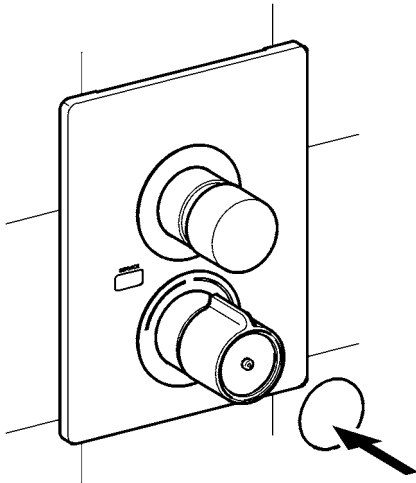
**10**



**11**



**12**



## 13. Siebe wechseln

EN Replace the filters

FR Remplacement les filtres

ES Cambiar los tamices

IT Sostituire i filtri

NL Zeven vervangen

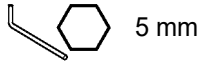
PL Wymiana sit

SV Byt filter

CS Vyměňte síto

FI Siivilän vaihto

RU Сменить сеточки



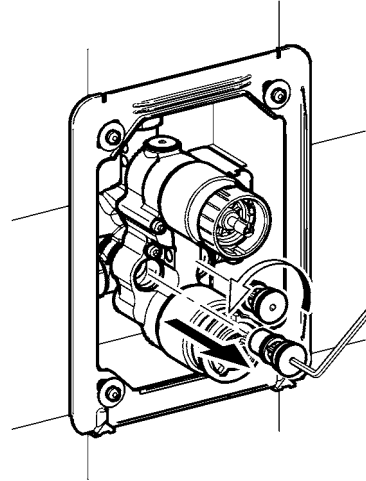
5 mm

**1**

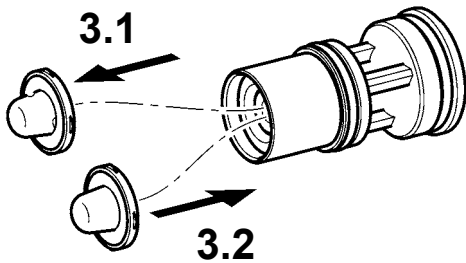


11.

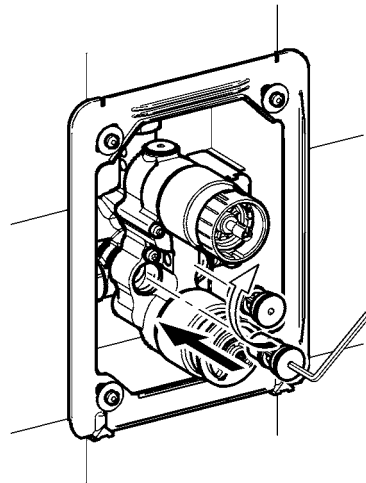
**2**



**3**



**4**



**5**



12.

## 14. Thermostatkartusche wechseln

EN Changing the thermostat cartridge	NL Thermostaatcartridge vervangen	CS Výměna zásobníku termostatu
FR Remplacement de la cartouche du thermostat	PL Wymiana głowicy termostatycznej	FI Termostaattipatruunan vaihtaminen
ES Cambio del cartucho de termostato	SV Byta termostatpatron	RU Замена картриджа термостата
IT Sostituzione della cartuccia termostatica		



### EN

#### Warning

After installing the fitting or removing the thermocouple, adjust the scald protector. Failure to observe can cause bodily harm due to scalding.

### DE

#### Warnung

Nach Montage der Armatur oder Demontage des Thermoelements den Verbrühungsschutz einstellen. Nichtbeachtung kann Körperverletzung durch Verbrühung bewirken.

### FR

#### Avertissement

Après le montage du robinet ou le démontage du thermocouple, régler la protection contre les échaudures. Le non-respect est susceptible de provoquer des blessures corporelles par échaudure.

### ES

#### Aviso

Tras montar la grifería o después de desmontar el termoelemento, ajustar la protección contra escaldaduras. La no observación puede tener como consecuencia escaldaduras.

### IT

#### Avvertenza

Al termine del montaggio della rubinetteria o dopo lo smontaggio del termoelemento, impostare la protezione antiscottatura. La non osservanza può causare ustioni.

### NL

#### Waarschuwing

Na de montage van de armatuur of demontage van het thermische element de bescherming tegen verbranding instellen. Veronachtzaming kan letsel door verbranden veroorzaken.

### PL

#### Ostrzeżenie

Po zamontowaniu baterii lub demontażu termoogniwa należy ustawić zabezpieczenie przed poparzeniem. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do urazów ciała spowodowanych poparzeniem.

### SV

#### Varning

Ställ in skållningsskyddet efter montering av armaturen eller demontering av termoelementet. Om detta inte efterföljs finns det risk för skållningsskador.

### CS

#### Varování

Po montáži armatury nebo demontáži termočlánku nastavte ochranu proti opaření. Nerespektování může vést k poranění opařením.

### FI

#### Varoitus

Laitteiston asennuksen tai lämpöelementin purkamisen jälkeen asenna palovammasuoja. Huomioon ottamatta jättäminen voi saada aikaan vartalovamman palovammasta.

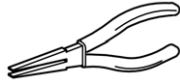
### RU

#### Предупреждение

После монтажа арматуры или демонтажа термоэлемента настроить защиту от ошпаривания. Вследствие несоблюдения данного указания возможно нанесение вреда здоровью в результате ошпаривания.



4 mm

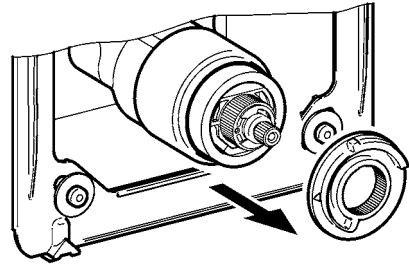


1

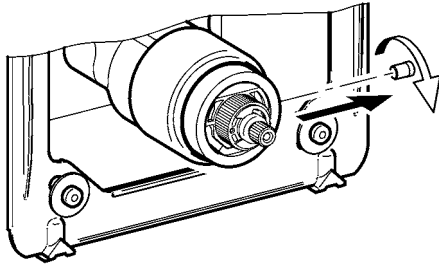


11.

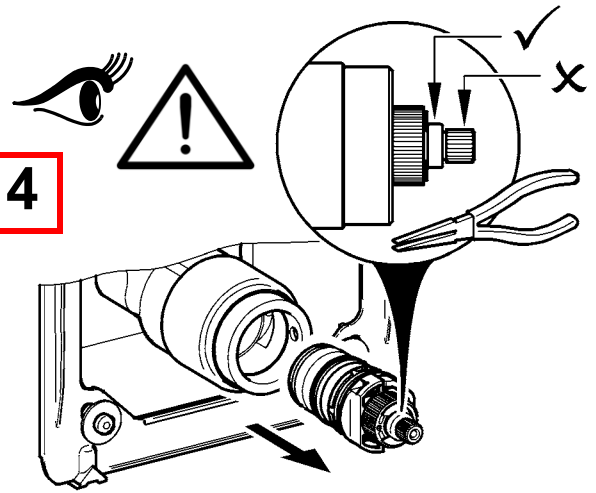
2



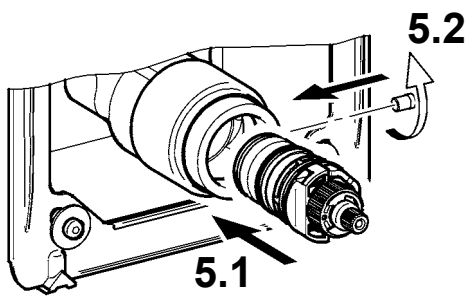
3



4



5



6



12.

1 - 8

7



7.

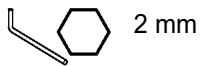
5 - 10



> 43 °C

## 15. Selbstschluss-Kartusche wechseln

EN	Replace self-closing cartridge	PL	Wymienić wkład samozamykający
FR	Remplacement de la cartouche mélangeuse à fermeture automatique	SV	Byta självstängande patron
ES	Cambio de cartucho con cierre automático	CS	Výměna kartuše vodovodní baterie
IT	Sostituzione della cartuccia a chiusura automatica	FI	Itsesulkeutuvan panoksen vaihtaminen
NL	Zelfsluitende patroon vervangen	RU	Замена самоблокирующегося картриджа

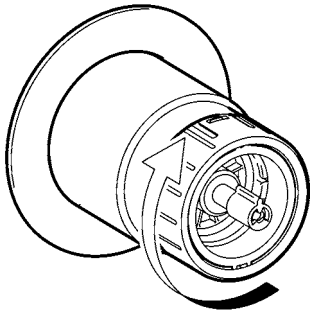


1

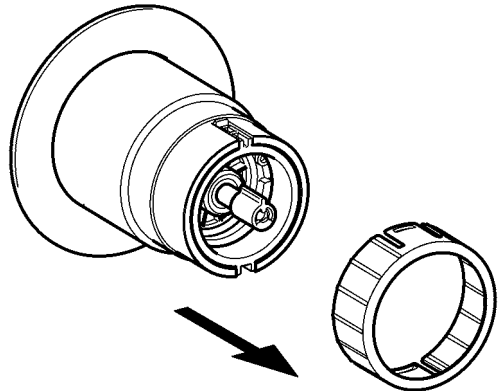


11.

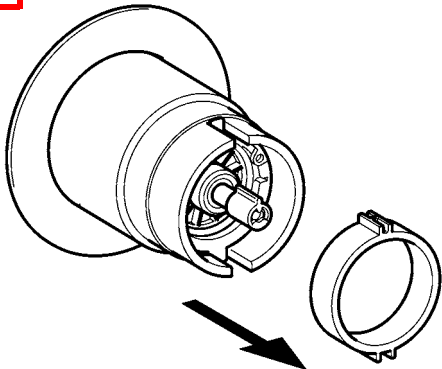
2



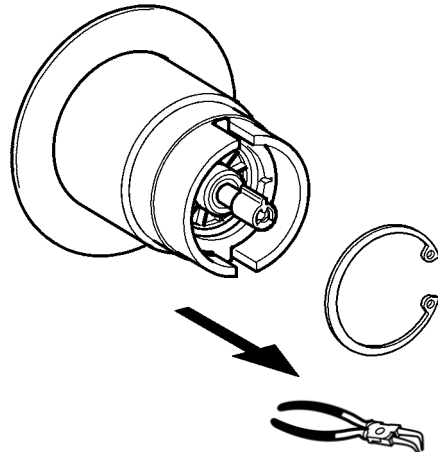
3



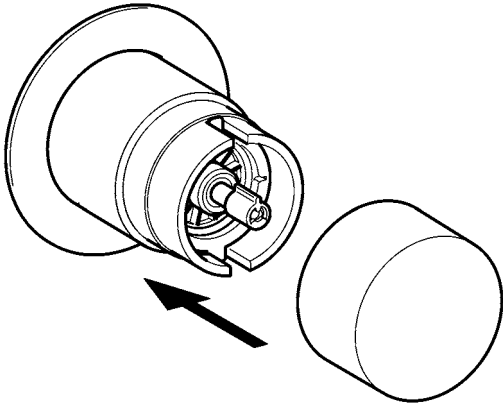
4



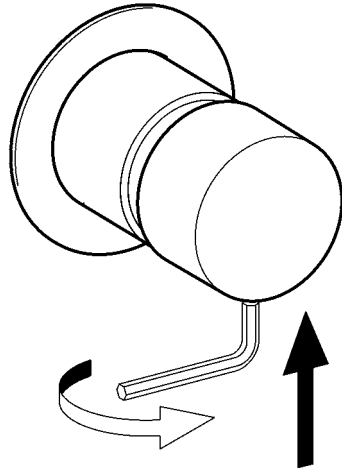
5



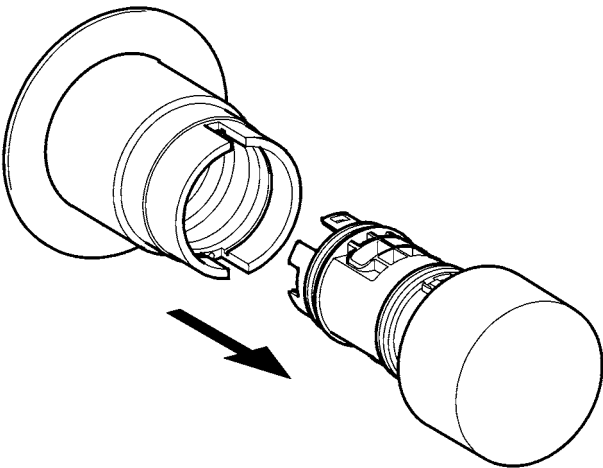
**6**



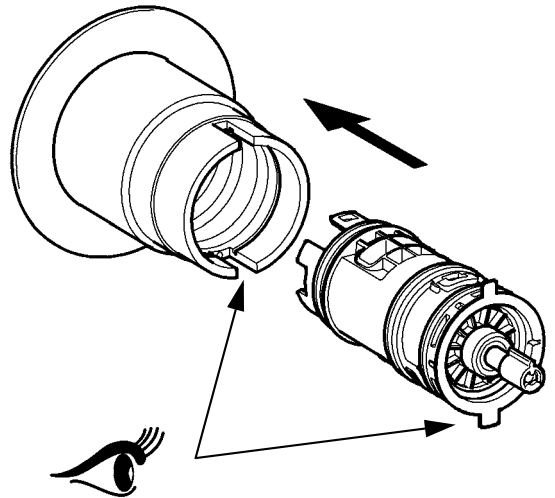
**7**



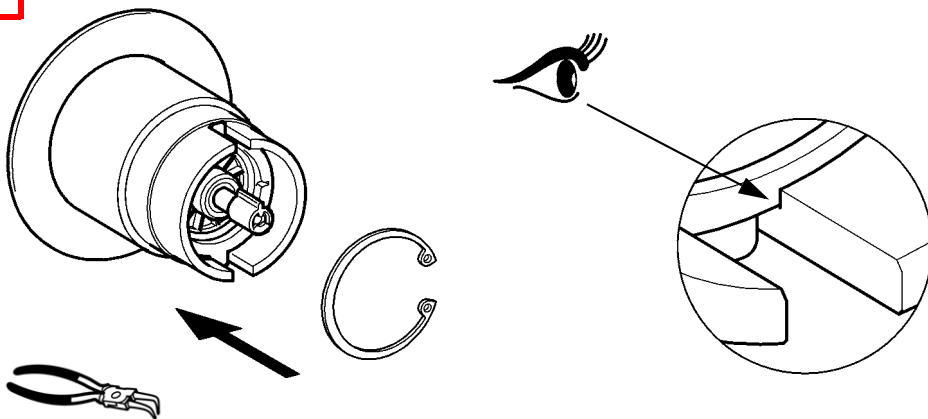
**8**



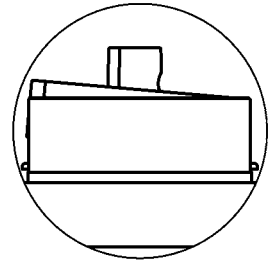
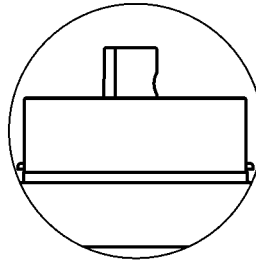
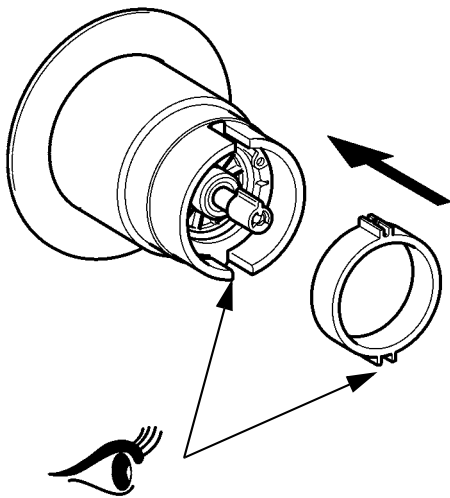
**9**



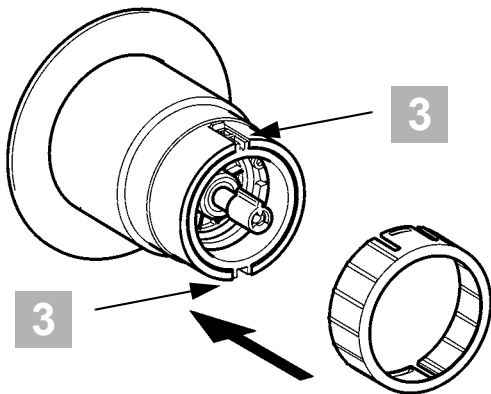
**10**



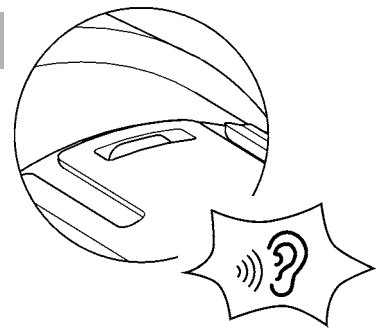
**11**



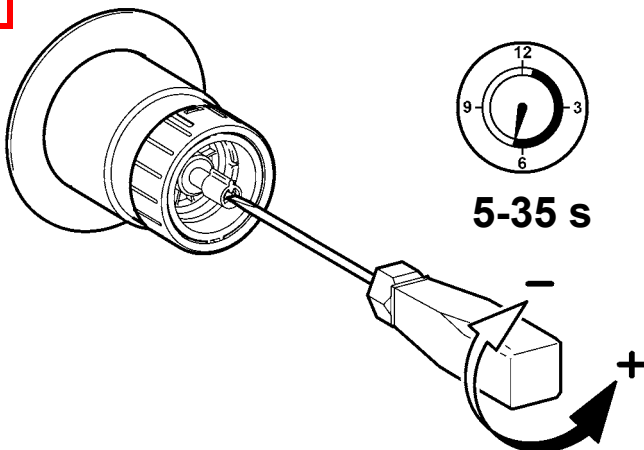
**12**



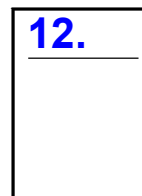
**3**



**13**



**14**





## 16. Magnetventilkartusche wechseln

EN Replacing the solenoid valve cartridge	NL Magneetventielpatroon verandering	CS Výměna kartuše s magnetickým ventilem
FR Remplacement de la cartouche d'électrovanne	PL Wymiana wkładu zaworu elektromagnetycznego	FI Magneettiventtiilipanoksen vaihtaminen
ES Cambiar cartucho de la válvula electromagnética	SV Byta magnetventilpatron	RU Замена картриджа электромагнитного клапана
IT Sostituzione della cartuccia della valvola elettromagnetica		



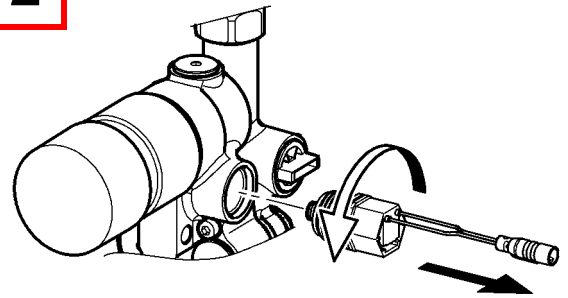
 21 mm

**1**

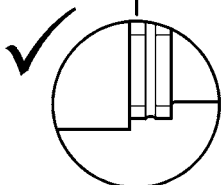
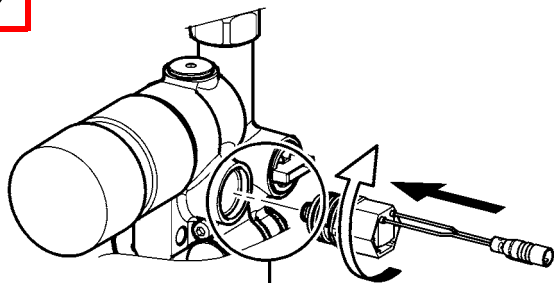


**11.**

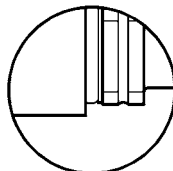
**2**



**3**



**X**



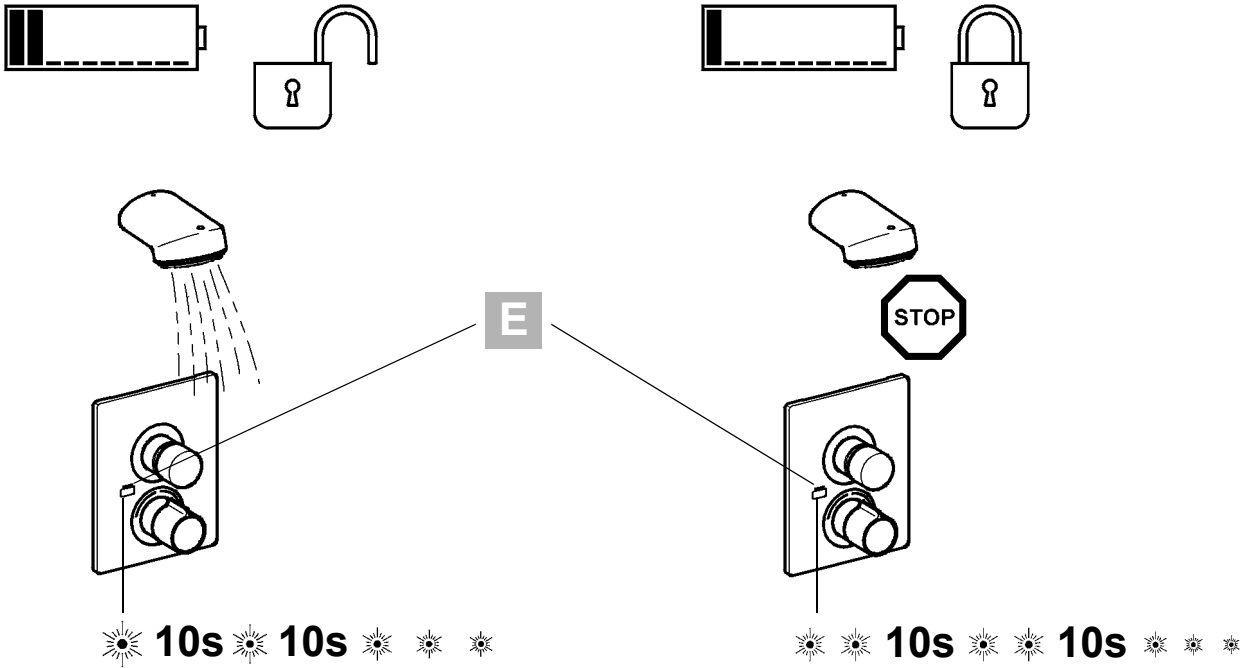
**4**



**12.**

# 17. Batteriewechsel

EN Battery replacement	NL Batterijen vervangen	CS Výměna baterie
FR Remplacement des piles	PL Wymiana baterii	FI Paristonvaihto
ES Cambio de la pila	SV Batteribyte	RU замена батареи
IT Cambio delle batterie		

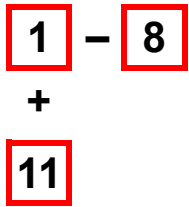


EN E Red	ES E Rojo	PL E Czerwony	FI E Punainen
DE E Rot	IT E Rosso	SV E Röd	RU E красный
FR E Rouge	NL E Rood	CS E Červený	

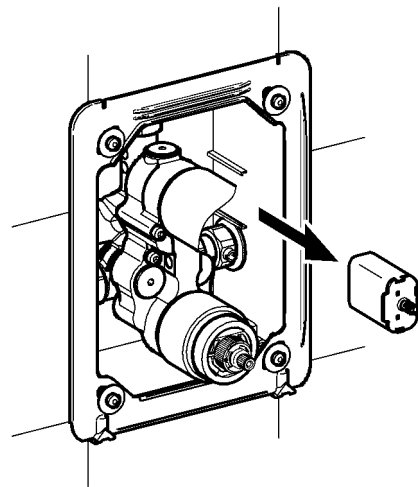
**1**



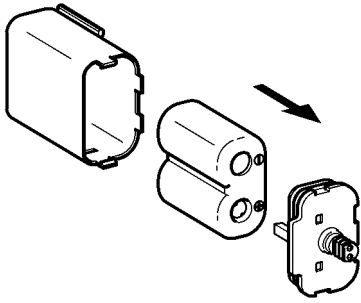
11.



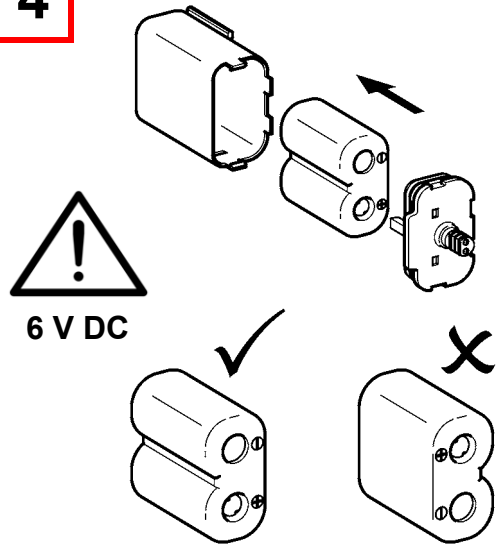
**2**



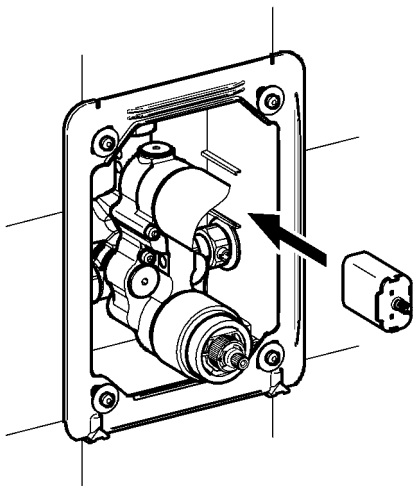
**3**



**4**



**5**



**6**



**12.**

**2 - 12**

## 18. Rückflussverhinderer wechseln

EN Replace the return flow inhibitor

NL Terugstroomklep vervangen

CS Vyměňte zábranu zpětného průtoku

FR Remplacement du clapet de non-retour

PL Wymiana zaworu zwrotnego

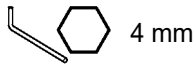
FI Paluuvirtausestäjän vaihto

ES Reemplazar la válvula antiretorno

SV Byt återströmningsskydd

RU Заменить клапан обратного течения

IT Sostituire la valvola antiriflusso

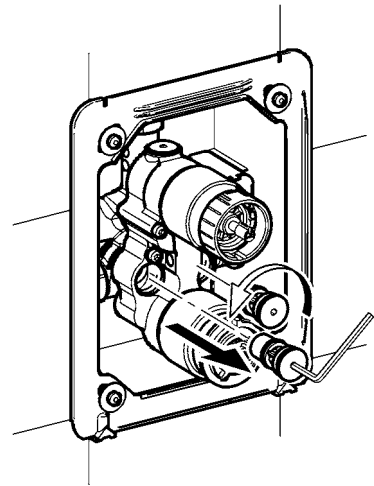


**1**

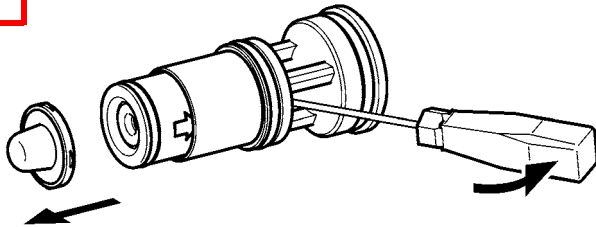


11.

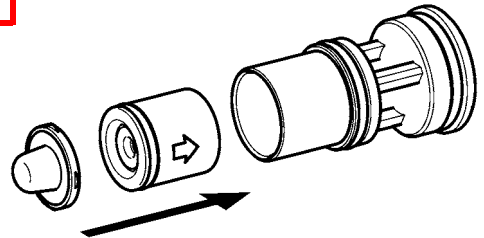
**2**



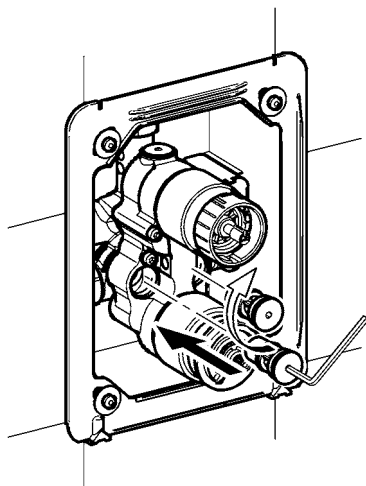
**3**



**4**



**5**



**6**



12.

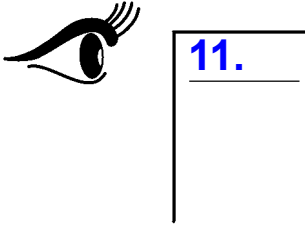
## 19. Sensor wechsell

EN Replace sensor  
FR Changer le capteur  
ES Cambiar el sensor  
IT Cambiare il sensore

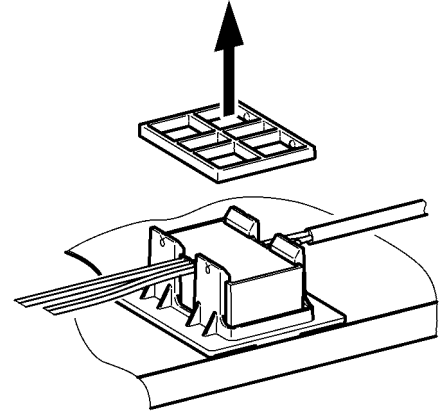
NL Sensor vervangen  
PL Wymienić czujnik  
SV Byt sensor

CS Vyměňte snímač  
FI Anturi vaihto  
RU Замена Датчик

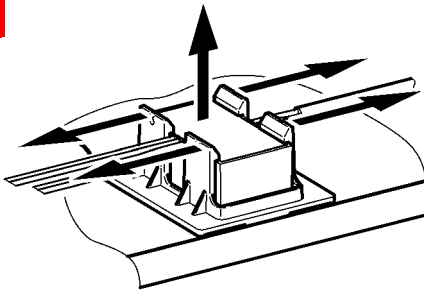
1



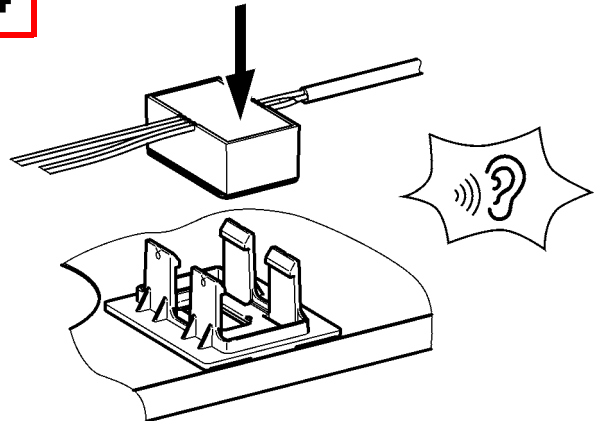
2



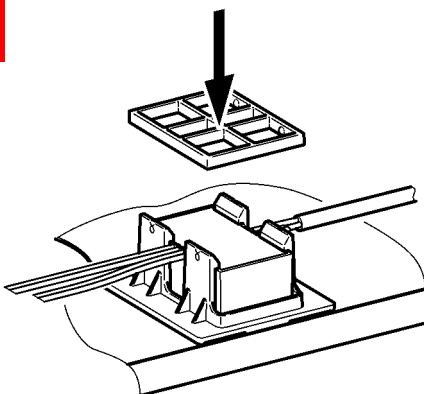
3



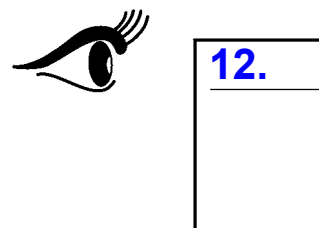
4



5



6

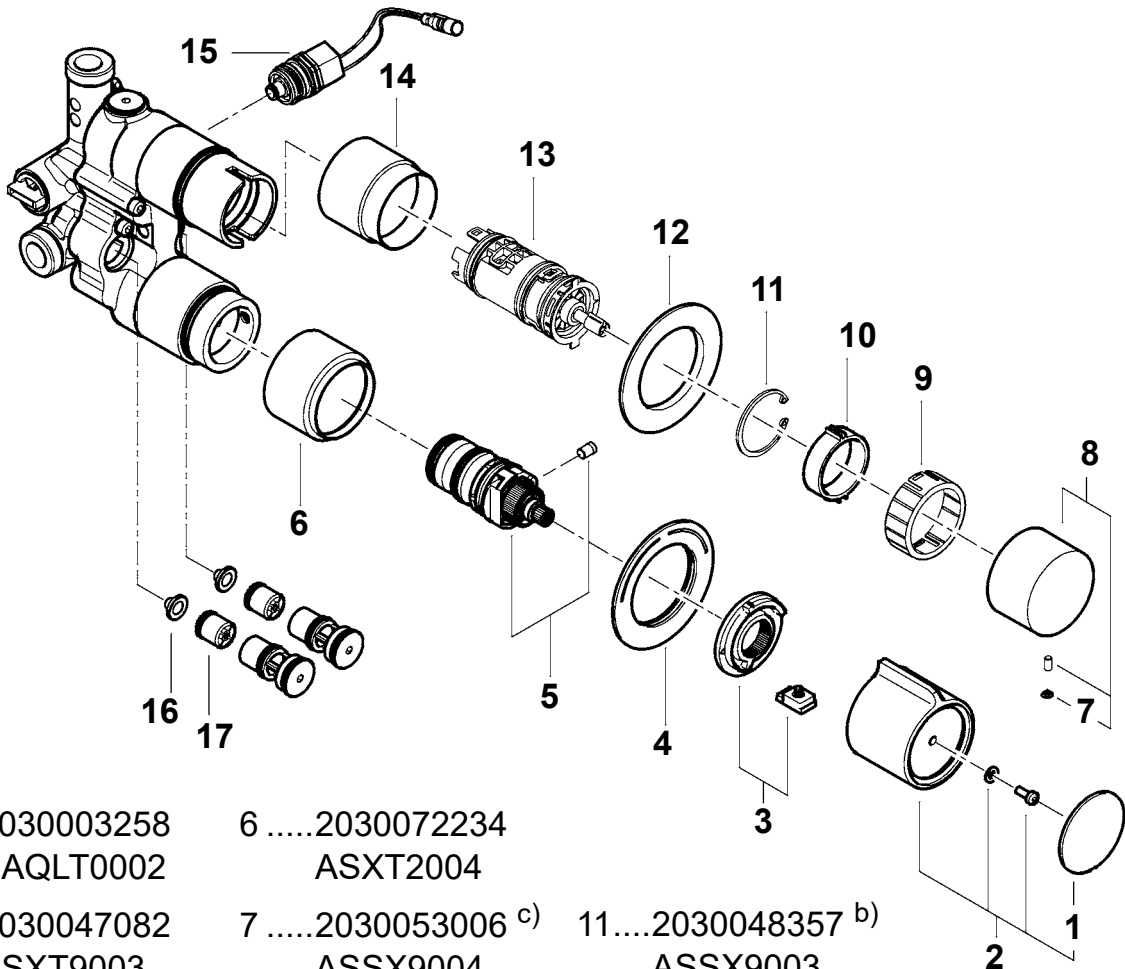


## 20. Ersatzteile I

EN Replacement parts I  
FR Pièces de rechange I  
ES Piezas de recambio I  
IT Pezzi di ricambio I

NL Reserveonderdelen I  
PL Części zamienne I  
SV Reservdelar I

CS Náhradní díly I  
FI Varaosat I  
RU Запчасти I



1 .....2030003258 EAQLT0002	6 .....2030072234 ASXT2004		
2 .....2030047082 ASXT9003	7 .....2030053006 <sup>c)</sup>	11....2030048357 <sup>b)</sup>	
	ASSX9004	ASSX9003	
3 .....2030003296 EAQLT0003	8 .....2030049943 ASST2001	12 ...2030048765 ASET2006	15 ...2030003033 EAQFU0001
4 .....2030068479 ASXT9006	9 .....2030048356 ASSX9002	13 ...2030046145 ASSX9001	16 ...2000104720 <sup>c)</sup> ASXX1012
5..... 2030061611 ASXT2002	10 ...2030056855 ASSX9005	14 ...2030072500 ASST2009	17 ...2000104687 <sup>a)</sup> ASXX9010

**EN** a) 2 pieces  
b) 5 pieces  
c) 10 pieces

**ES** a) 2 piezas  
b) 5 piezas  
c) 10 piezas

**PL** a) 2 sztuk  
b) 5 sztuk  
c) 10 sztuk

**FI** a) 2 kappaletta  
b) 5 kappaletta  
c) 10 kappaletta

**DE** a) 2 Stück  
b) 5 Stück  
c) 10 Stück

**IT** a) 2 pezzi  
b) 5 pezzi  
c) 10 pezzi

**SV** a) 2 styck  
b) 5 styck  
c) 10 styck

**RU** a) 2 штук  
b) 5 штук  
c) 10 штук

**FR** a) 2 pièces  
b) 5 pièces  
c) 10 pièces

**NL** a) 2 stuk  
b) 5 stuk  
c) 10 stuk

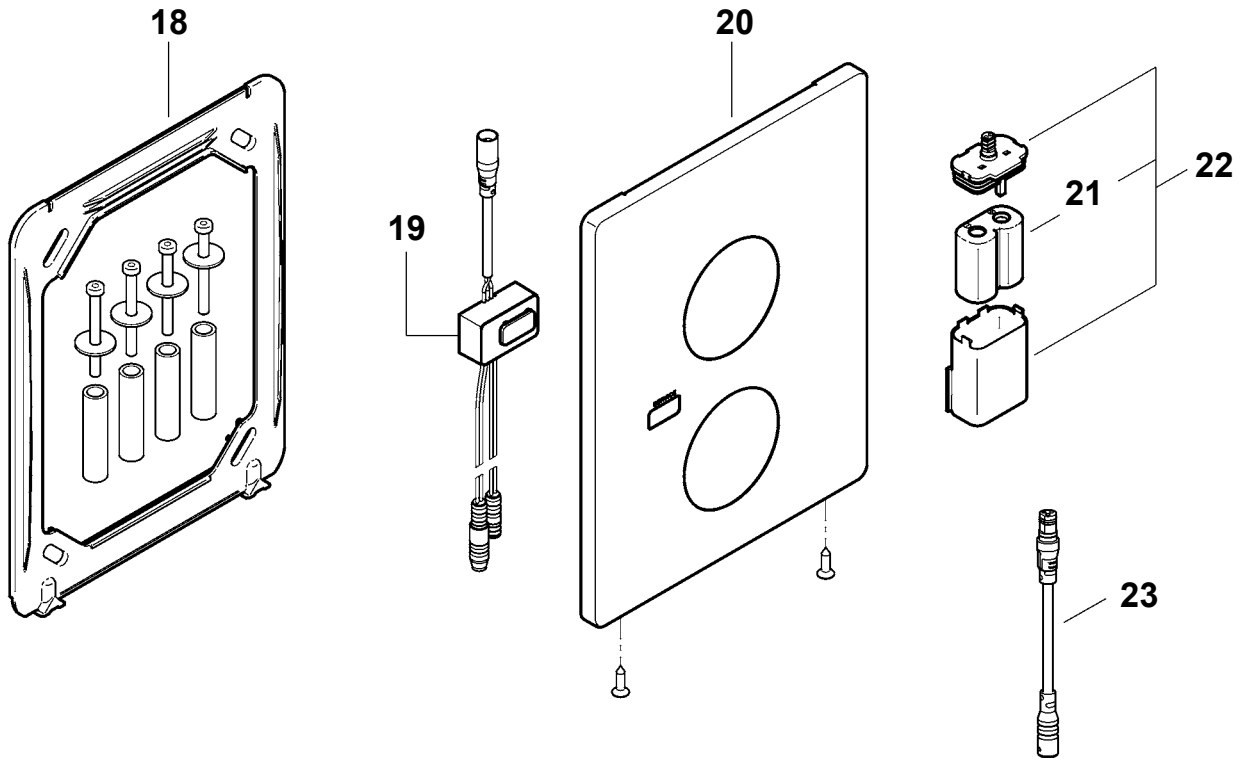
**CS** a) 2 kusů  
b) 5 kusů  
c) 10 kusů

## 21. Ersatzteile II

EN Replacement parts II  
FR Pièces de rechange II  
ES Piezas de recambio II  
IT Pezzi di ricambio II

NL Reserveonderdelen II  
PL Części zamienne II  
SV Reservdelar II

CS Náhradní díly II  
FI Varaosat II  
RU Запчасти II



18... 2030045472  
ASXX9001

19... 2030041484  
ASLM2001

20... 2030049948  
ASST2002

21... 2000104846  
EPRTR0008

22... 2000109466  
ZAQCT0003

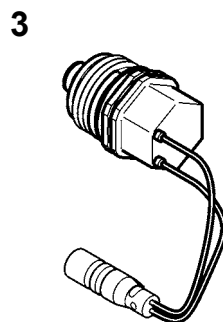
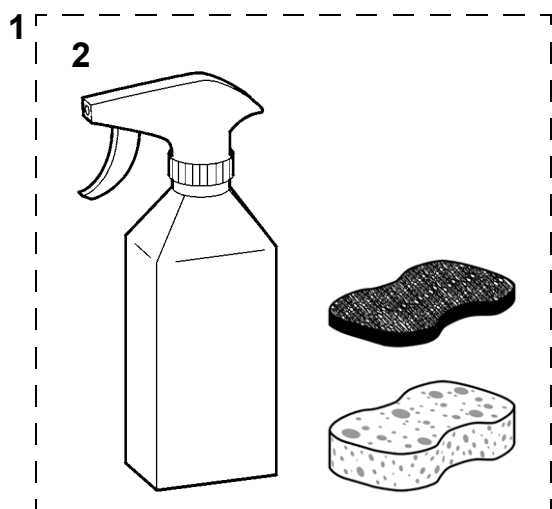
23... 2030055550  
ACEX9012

## 22. Zubehör

EN Accessories  
FR Accessoire  
ES Accesorios  
IT Accessori

NL Toebehoren  
PL Akcesoria  
SV Tillbehör

CS Příslušenství  
FI Lisävarusteet  
RU принадлежности



1..... 2000109019  
ZWSPL0024

2..... **0,5 l:**  
2000105091  
ZWSPL0023

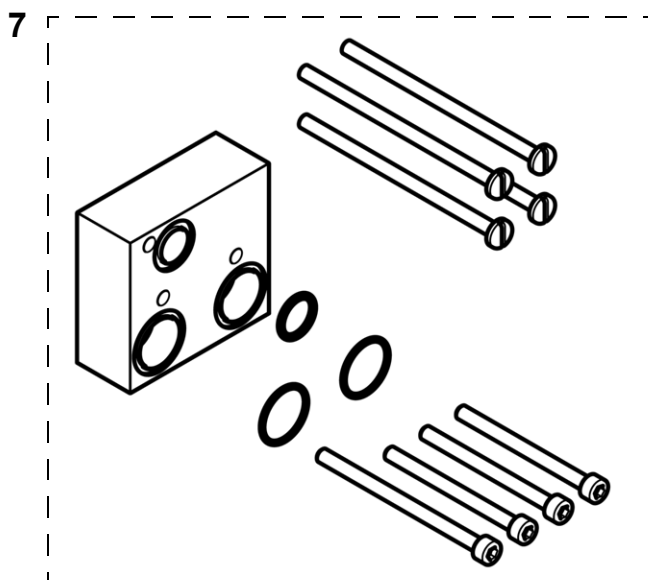
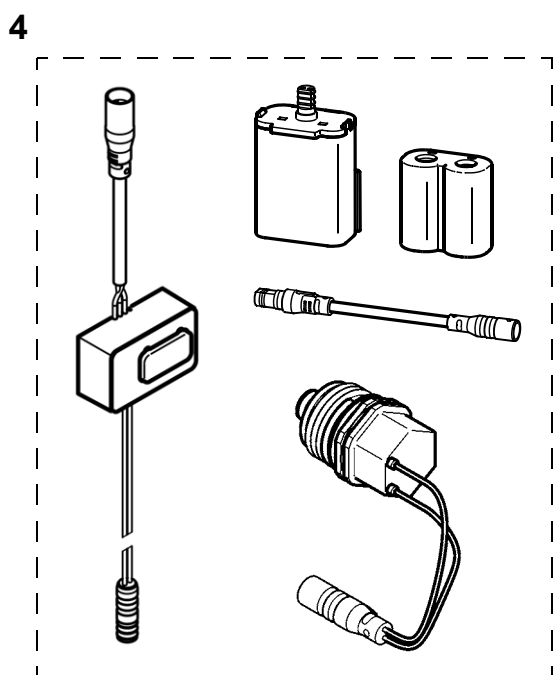
3..... 2030003033  
EAQFU0001

4..... 2030071564  
ACXT2005

5..... 2030036654  
ACEX9005

6..... 2030036849  
ACEX9004

7..... 2030067889  
ACXT9001





## Notizen

---

EN Notes

FR Notes

ES Notas

IT Annotazioni

NL Notities

PL Uwagi

SV Notiser

CS Poznámky

FI Muistiinpanot

RU Примечания

## Notizen

---

EN Notes

FR Notes

ES Notas

IT Annotazioni

NL Notities

PL Uwagi

SV Notiser

CS Poznámky

FI Muistiinpanot

RU Примечания

## Notizen

---

EN Notes

FR Notes

ES Notas

IT Annotazioni

NL Notities

PL Uwagi

SV Notiser

CS Poznámky

FI Muistiinpanot

RU Примечания

**Australia**

PR Kitchen and  
Water Systems Pty Ltd  
Dandenong South VIC 3175  
Phone +61 3 9700 9100

**Austria**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +43 5574 6735 0

**Belgium, Netherlands &  
Luxembourg**

KWC Aquarotter GmbH  
9320 Aalst; Belgium  
Phone +31 (0) 492 728 224

**Czech Republic**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +49 3378 818 309

**France**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +33 800 909 216

**Germany**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde  
Phone +49 3378 818 0

**Italy**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Numero Verde +39 800 789 233

**Middle East**

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,  
United Arab Emirates  
Phone +971 7 2034 700

**Poland**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +48 58 35 19 700

**Spain**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +43 5574 6735 211

**Switzerland & Liechtenstein**

KWC Group AG  
5726 Unterkulm, Switzerland  
Phone +41 62 768 69 00

**Turkey**

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,  
United Arab Emirates  
Phone +971 7 2034 700

**United Kingdom**

KWC DVS Ltd - Northern Office  
Barlborough S43 4PZ  
Phone +44 1246 450 255

KWC DVS Ltd - Southern Office  
Paignton TQ4 7TW  
Phone +44 1803 529 021

**EAST EUROPE**

Bosnia Herzegovina  
Bulgaria | Croatia  
Hungary | Latvia  
Lithuania | Romania  
Russia | Serbia | Slovakia  
Slovenia | Ukraine

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +49 3378 818 261

**SCANDINAVIA & ESTONIA**

Finland | Sweden | Norway  
Denmark | Estonia

KWC Nordics Oy  
76850 Naarajärvi, Finland  
Phone +358 15 34 111

**OTHER COUNTRIES**

**KWC Austria GmbH**  
**6971 Hard, Austria**  
**Phone +43 5574 6735 0**

